Yishiimaru
super quality translations

TRANSLATOR: KAENS
EDITOR: ANATH
QCERS: FIREHAWK
OTHER: QUETHIRIL DRUID

ELFEN LIED, CHAP 28

MANY THANKS TO QUETHIRIL AND DRUID FOR HELPING ME UNDERSTAND ONE OF THE TEXT BUBBLES IN THIS CHAPTER

TRANSLATOR: KAENS
EDITOR: ANATH
QCERS: FIREHAWK

ELFEN LIED, CHAP 29

TRANSLATOR: KAENS
EDITOR: ANATH
QCER: FIREHAWK
OTHER: TARDO

ELFEN LIED, CHAP 30

TRANSLATOR: KAENS
EDITOR: ANATH
QCER: FIREHAWK
OTHER: PNYXTR
ZIP4

ELFEN LIED, CHAP 30

illuminati manga
Project Leader
-BakaOne
Translator
-iOnera
Editors
-SneakerPimp
Typesetter
-Anath
QCers
-Firehawk
-coolerimmortal
oishii manga

illuminati manga

oishii manga

Project Leader
-BakaOne

Translator
-Raens

Editors
-SneakerPimp

Proofers
-Anath
-coolpupsrocks
-coolerimmortal

Typesetter
-Anath

Cleaner
-Inahawk

illuminati manga
Project Leader
-BakaOne
Translator
-Kaens
oishii manga
Editors
-BakaOne
Proofers
-Anath
-cerilpupyacks
-Guyzeush
-CarmenZ
Typesetter
-Anath
QCer
-Firehawk

illuminati manga
Project Leader
-BakaOne
Translator
-Kirens
oishii manga
Editors
-Solsus
Proofers
-Anath
-GuyRush
-CarrierZ
Typesetter
-Anath
QCer
-Firehawk

illuminati manga
Project Leader
-BakaOne
Translator
-Kaens
oishii manga
Editors
-BakaOne
Proofers
-Anstf
-GuyJrush
-coolpupfrocks
-ShadeWalley
Typesetter
-Anstf
QCer
-Firehawk

illuminati manga
Project Leader
Anath
Translator
-Kaens
Editors
-BakaOne
Proofers
-Anath
-CarrierZ
Typesetter
-Anath
QCer
-Trajchi
oishii manga

elfen lied vol.4 OKAMOTO Lynn

design/matanabe eeeko

4

エルフェンリート

elfen lied

岡本倫

©KAMOTO Lynn

YJ ヤングジャンプ YJC

エルフェンリート

4

岡本倫

集英社

9784088764467

1929979005054

ISBN4-08-876446-3

C9979 ¥505E

定価 本体505円＋税

雑誌 44251－46

YJ
ヤンジャン
YJC

4

STORY

角沢の死体を見たコウタはその直ににゅうと同じ角を発見するが、彼女はすでに現場から消えていた。行方不明のにゅうを探しに出かけるユカとコウタだが、雨宿りした休憩所でただならぬ雰囲気になってしまう。時を同じくして坂東は最新式の義手を手にいれるが、去勢手術からは逃れ、一人にゅうを追う。角沢教授を救害し研究室を逃げ出したにゅうは麻酔の後遺症で過去を思い出し始める。
そして、彼女の過去にはコウタが絡んでいた！

エルフェンリート❹　岡本 倫

エルフェンリート❶ ❹ …… 岡本 倫

ヤングジャンプ・コミックス好評発売中！

新ハッピーピープル❶ ❸ …… 尋 英勝
高校鉄拳伝タフ❶－⑩ …… 猿渡哲也
CUFFS－傷だらけの地図－ ❶ ❹ …… 東條 仁
サムライガン❶ ❻ …… 熊谷カズヒロ
Monacoの空へ❶ ⑫ …… 野部利雄
妹－あかね－ ❶ ⑫ …… 山花典之
GANTZ－ガンツ ❶ ❾ …… 奥 浩哉
ばし❶ ❺ …… 村上たかし
拳銃神❶ ❽ …… 荻野 真
リアル❶－❷ …… 井上雄彦
キャプテン翼ROAD TO 2002❶ ❾ …… 高橋陽一
華麗なる食卓❶ ❽ …… ふなつ一輝
黄金の食卓～ふなつ一輝短編集～ …… ふなつ一輝
COMA GOMA［コマゴマ］❶ ❹ …… 森下裕美
犬のジュース屋さん❶ …… おおひなたごう
ミステリー民俗学者 八雲 樹❶ ❹ …… 金成陽三郎/山口譲司
ちさ×ポン❶ ❸ …… 中野純子
東京ナンパすとりーと❶ ❷ …… みやすのんき
桃香クリニックへようこそ❶ …… みやすのんき
ゆず文庫CLUB❶ ❷ …… 真里まさとし
バサラちゃん❶ …… 竹田エリ
死刑囚042❶ ❷ …… 小手川ゆあ
スカイハイ❶－❷ …… 高橋ツトム
スカイハイ・カルマ❶ …… 高橋ツトム
BLOOOY MARY❶ ❷ …… 岸 虎次郎
GROWINGドライブ❶－❷ …… 坂田信弘/紅林 直
HIYOKO BRAND おくさまは女子高生❶ …… こばやしひよこ
それでいい。❶ …… 佐藤久文
破戒王－おれの牛若－ ❶ …… たなかかなこ
国が燃える❶ ❷ …… 本宮ひろ志

2003年5月現在（各巻とも以下続刊予定）

★インターネットでも集英社のコミックスが購入できます‼
http://www.shueisha.co.jp

volume four

4

エルフェンリート

elfen lied

岡本倫

OKAMOTO Lin

YJ YJC ヤングジャン

エルフェンリート 4

岡本倫

集英社

volume four

4

エルフェンリート

elfen lied

岡本倫
OKAMOTO Lynn

elfen lied

vol.4

CONTENTS

EL28
REMODELED …… 003

EL29
LINKS …… 021

EL30
KNOT …… 039

EL31
DETECTION …… 057

EL32
NYUU'S PAST …… 075

EL33
PROMISE …… 093

EL34
SCREAM …… 111

EL35
LIES …… 131

EL36
WHISPER …159

EL37
KANAE …… 177

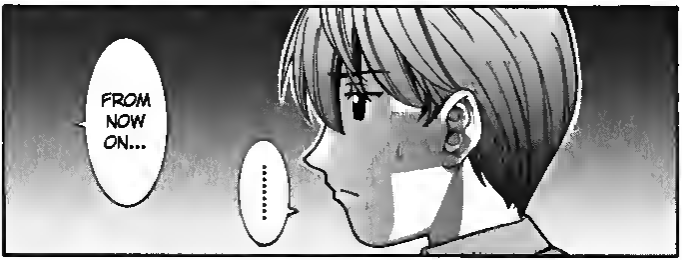
EL38
FLASHBACK …… 195

この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。

EL28 REMODELED

UH ...
UEH ...
UGH ...
.....
OKAY, I'LL ...
I'LL GO CONTACT THE POLICE.
NO NEED TO.

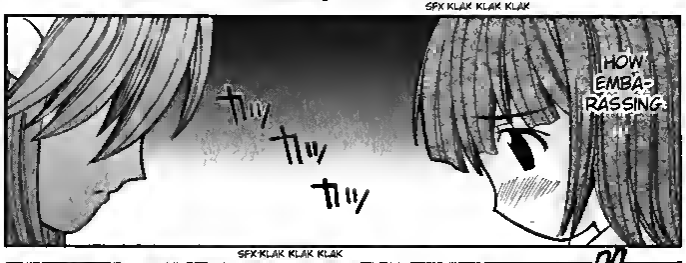
BUT STILL ...
IT'S OKAY, YOU CAN GO BACK HOME.
YOU CAN JUST GO HOME NOW.
I'LL CONTACT THEM INSTEAD.

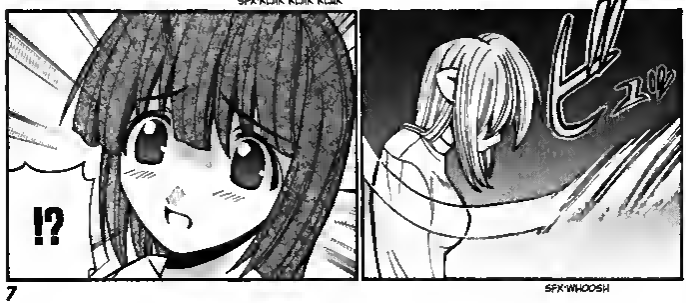

FROM NOW ON...
.....

OKAY?
YOU ABSOLUTELY MUST NOT TELL ANYONE WHAT YOU'VE SEEN HERE.

I'M FREEZING...
TA-HAHH...
THIS PART-TIME JOB IS INTENSE!
THAT, AND THE SHOP MANAGER KEEPS STARING AT MY ASS ALL THE TIME!
I JUST COULDN'T RAISE MY EYES...
とぼ"
とぼ"
AND I'VE BEEN TRYING HARD TOO...
UH-YAH?
SFX-SOB SOB

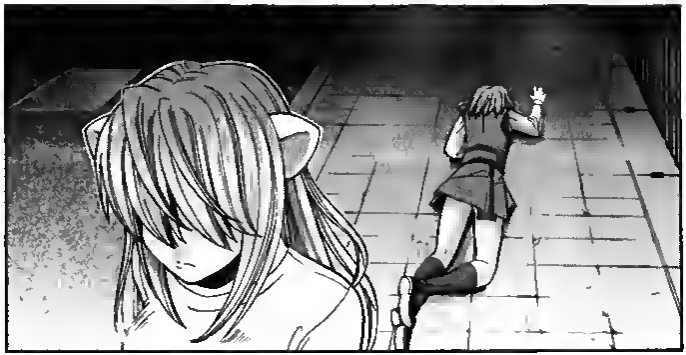
DID SHE HEAR ME TALKING TO MYSELF...?
OH NO...
SFX: KLAK KLAK KLAK

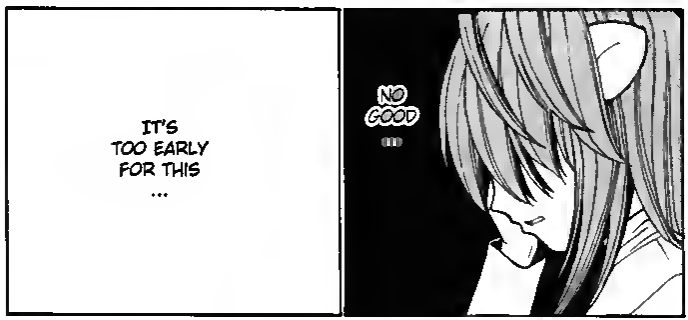

HOW EMBA-RASSING...
SFX: KLAK KLAK KLAK


!?
SFX: WHOOSH

SFX SOUND OF HER MAKING A SUDDEN STOP

SFX: TCH

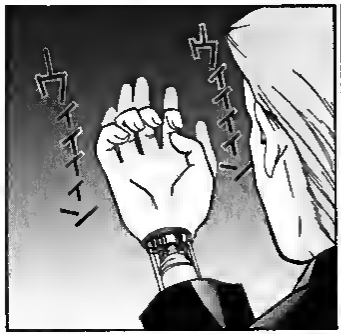


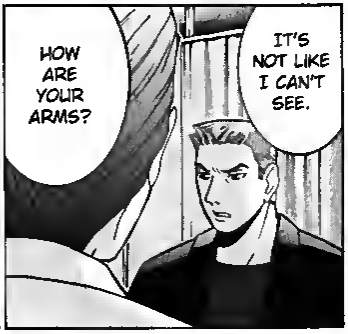

IT'S
TOO EARLY
FOR THIS
...
NO
GOOD
...

IT'S MORNING ...
.....
COULDN'T RETURN AFTER ALL....
IT SEEMS LIKE NYUU ...

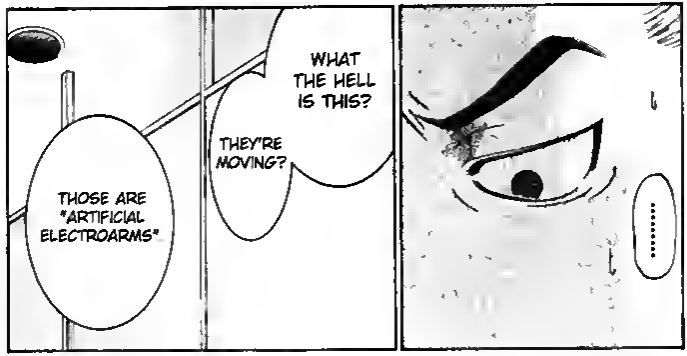
THE PROFESSOR DIED,
AND NYUU'S GONE SOMEWHERE ...
"THESE HORNED PEOPLE ARE ISOLATED WITHIN AN INSTITUTION AND GET KILLED.
"IT'S KILL OR BE KILLED."
THEN IT FIGURES ...
THAT IT WAS NYUU WHO KILLED THE PROFESSOR, RIGHT?
THE PROF AND NYUU BOTH ...
JUST WHAT IS CONNECTING THEM?
... WHERE DID YOU GO ...
NYUU ...

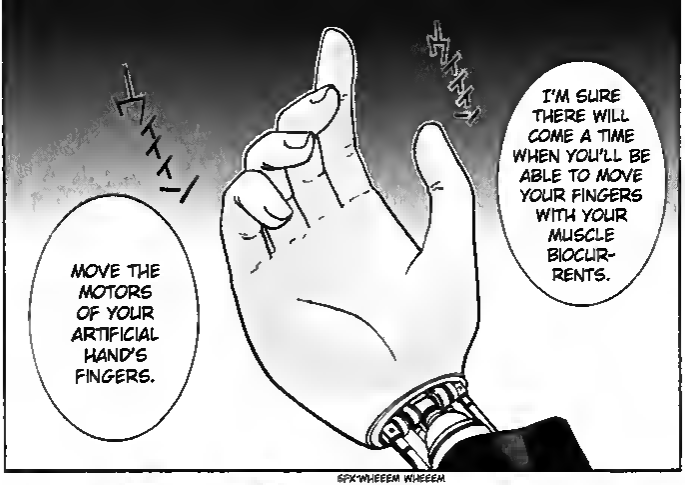
BANDOU-SAN, PLEASE OPEN YOUR EYES.
CAN YOU SEE?



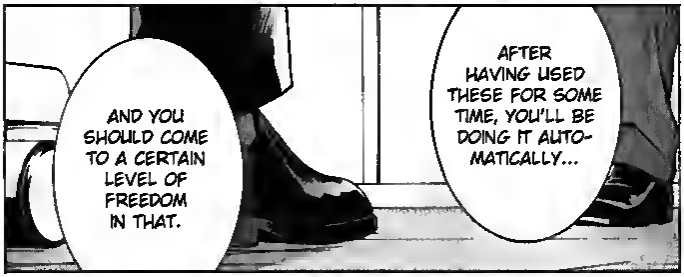


SFX WHEEEEEEM WHEEEEEEM

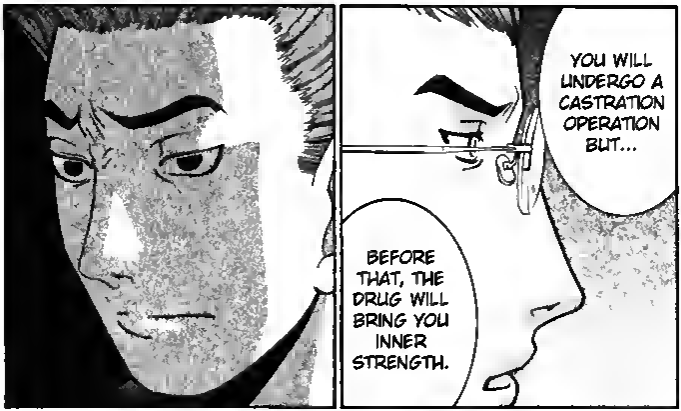


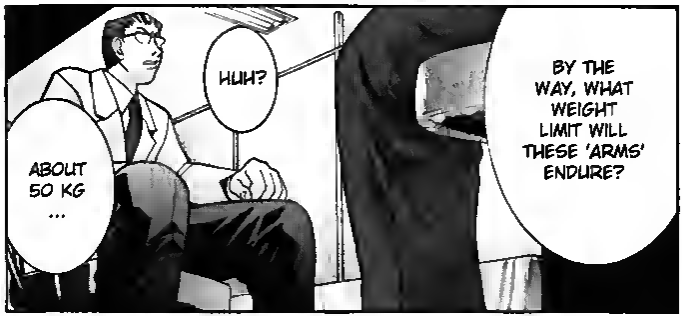

I'M SURE THERE WILL COME A TIME WHEN YOU'LL BE ABLE TO MOVE YOUR FINGERS WITH YOUR MUSCLE BIOCURRENTS.
MOVE THE MOTORS OF YOUR ARTIFICIAL HAND'S FINGERS.

SFX:WHEEEM WHEEEM


AFTER HAVING USED THESE FOR SOME TIME, YOU'LL BE DOING IT AUTOMATICALLY...
AND YOU SHOULD COME TO A CERTAIN LEVEL OF FREEDOM IN THAT.

PLEASE SWALLOW THIS DRUG.


YOU WILL UNDERGO A CASTRATION OPERATION BUT...
BEFORE THAT, THE DRUG WILL BRING YOU INNER STRENGTH.

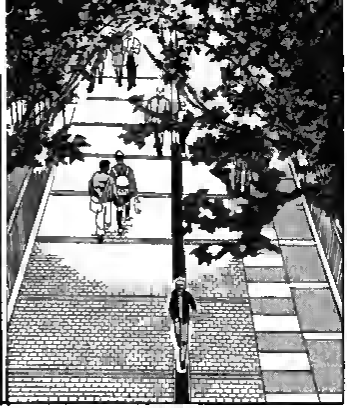

HUH?
ABOUT 50 KG ...
BY THE WAY, WHAT WEIGHT LIMIT WILL THESE 'ARMS' ENDURE?

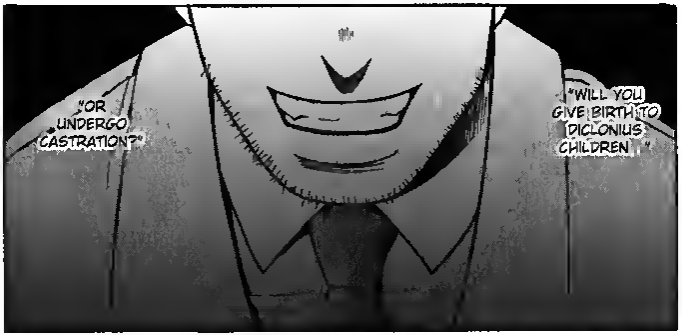
SFX:GUH
EEK!!
GAH-HHA-HAHA-HA!!
SFX:THUD
... WOAH, CRAP.
I EXCEE-DED THE 50 KG LIMIT ...
SFX:WHEEEEM
OH ...
IT SEEMS OKAY.
SFX:CLACK
SO SO-RRY.
THERE'S NO WAY I'M GOING TO LEAVE MY BALLS HERE.
IT WOULD BE A PRO-BLEM IF I LOST MY EDGE

BAN-DOU-SAN,
YOU HAVE HURT YOUR EYES.
WHEN I KILL THAT HORNED CHICK I'LL BE BACK FOR SURE.
BELIEVE IN ME.
.....
PEOPLE RESORTING TO VIOLENCE WHENEVER ARE HARDLY TO BE TRUSTED, DON'T YOU THINK?

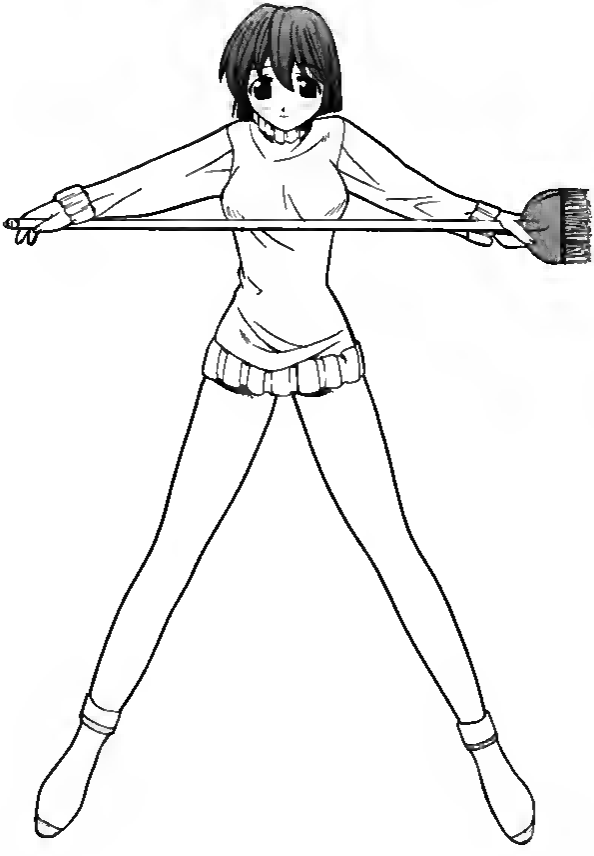
I WILL NOT BELIEVE YOU, BUT YOU SEE, I ALSO HATE THINKING ILL OF PEOPLE.
DO AS YOU PLEASE.
WHEN I'M THROUGH WITH MY JOB, I'LL GO BACK TO YOU.
DON'T WORRY!
WILL I EVER FINISH WRITING EXPLANA-TIONS?
.....

PLEASE
CHOOSE
...



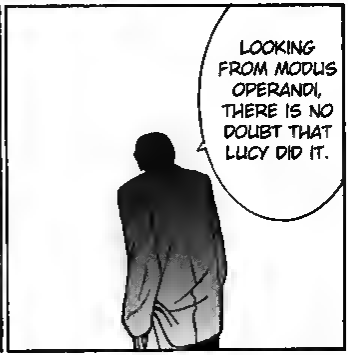


MY VISION IS YELLOW AND BLURRY
AWKWARD HANDS THAT ONLY MOVE AND DON'T FEEL ANY-THING AT ALL!!
I'LL PROVIDE MYSELF WITH WEAPONS WHILE MY SAT ID IS STILL OF USE
LIKE I CARE WHAT HAPPENS TO MY BODY!!
I'M GONNA BEAT THE SHIT OUTTA HER!!
THAT GIRL WHO TURNED MY BODY INTO ALL WOUNDS...



HUHH ...
I CAME TO MY SENSES.
SO! WHAT AM I TO DO WITH THIS?
HE WON'T NEED AN AMBULANCE, THAT'S FOR SURE.
WHILE I SAW ALL THE PATIENTS BURIED OFF IN THE INSTITUTION, HE'S ACTUALLY A CARRIER HIM-SELF, DARN...
WHAT THE HELL DOES IT ALL MEAN!?
WHY ARE YOU GROWING HORNS ...
IDIOT!!

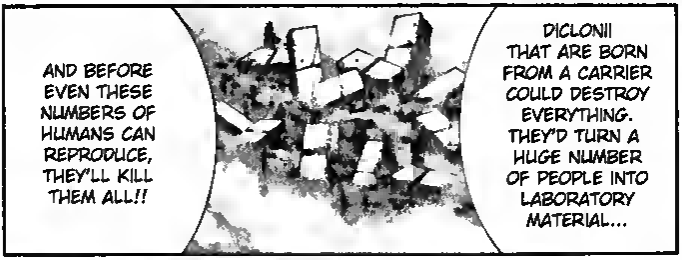
DOES DOC HAVING HORNS MEAN THAT HIS PARENTS ARE CARRIERS TOO?
IT'S NOT THE INFECTED PEOPLE THAT GROW HORNS, IT'S THEIR CHILDREN.
BEFORE THE POLICE, I'LL CONTACT THEM FIRST!
CERTAINLY... I GOT TO KNOW HIS HOUSE'S ADDRESS.
BUT THIS IS ANOTHER THING...
ALL MY YEARS HERE I'VE BEEN TOLD IT'S A GENETIC DISEASE...
EH?
FOR YOUR HON-OR.
WHAT ARE YOU SAYING?
HEY, WHA ...



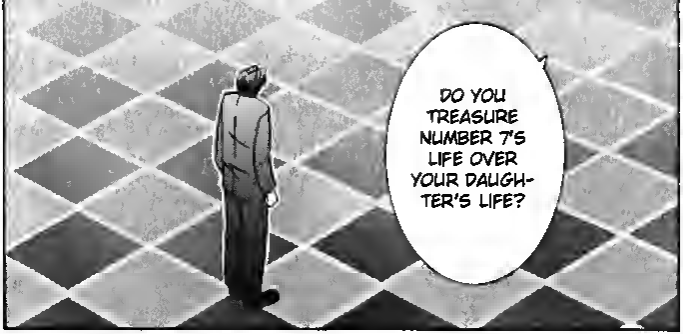
NOTE:MODUS OPERANDI IS A PHRASE THAT MEANS "MODES OF OPERATION", AND IS USUALLY USED IN POLICE WORK TO DESCRIBE A CRIMINAL'S CHARACTERISTIC PATTERNS AND STYLE OF WORK (NOTE FROM WIKIPEDIA)

WHAT DID SHE DO 'TILL NOW?
AFTER SHE HAD FOUGHT NUMBER 7, WE COULDN'T FOLLOW HER STEPS.
IN THE OUTSKIRTS, THERE WERE NO SUSPICIOUS DEATHS.
I REQUEST WE PROCEED WITH AN AUTOPSY OF PROFESSOR KAKUZAWA'S REMAINS.
WE COULD FIND SOME HINT ABOUT THIS.
NO NEED TO.
THE AUTOPSY I'VE DONE BY MYSELF IS PLENTY.
I WILL SEND YOU A WRITTEN REPORT SOMETIME LATER.
BY THE WAY, IS THAT NUMBER 7 STILL AROUND?
YES.

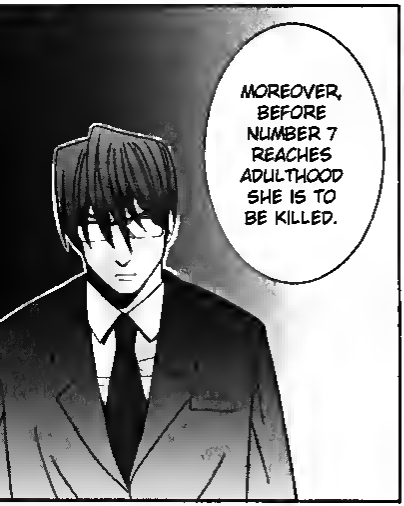
DISPOSE OF THAT ONE AT ONCE.

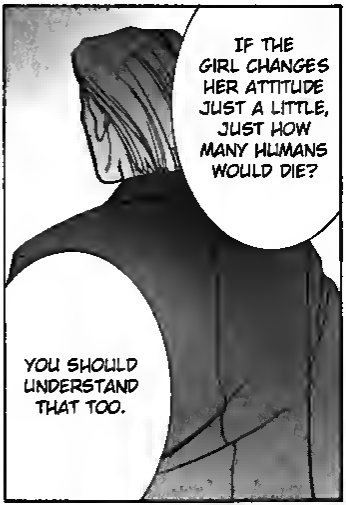

DICLONII THAT ARE BORN FROM A CARRIER COULD DESTROY EVERYTHING. THEY'D TURN A HUGE NUMBER OF PEOPLE INTO LABORATORY MATERIAL...
AND BEFORE EVEN THESE NUMBERS OF HUMANS CAN REPRODUCE, THEY'LL KILL THEM ALL!!

SHE WON'T BE USEFUL EVEN AS A GUINEA PIG ANY-MORE...
AND DESTRUC-TION WILL HAVE TO COME NATU-RALLY.
HOW-EVER ...
YOU GUYS ARE SMALL IN NUMBERS.

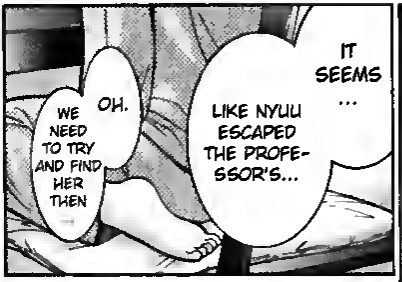

DO YOU TREASURE NUMBER 7'S LIFE OVER YOUR DAUGHTER'S LIFE?

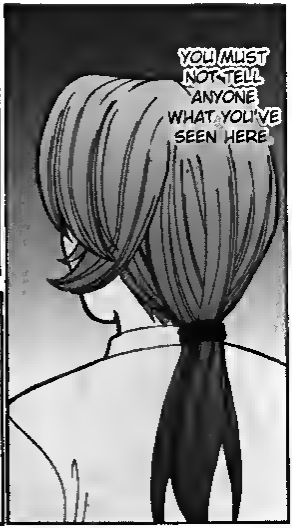
WHILE YOU MIGHT BECOME EMOTIONALLY ATTACHED TO THEM, THERE'S STILL NO REASON FOR PREFERENTIAL TREATMENT.
THEY JUST CAN USE ANYTHING WITHIN THEIR REACH TO MASSACRE HOMO SAPIENS.
DICLON!! BORN FROM CARRIERS HAVE NO REPRODUCTIVE ABILITIES.


MOREOVER, BEFORE NUMBER 7 REACHES ADULTHOOD SHE IS TO BE KILLED.

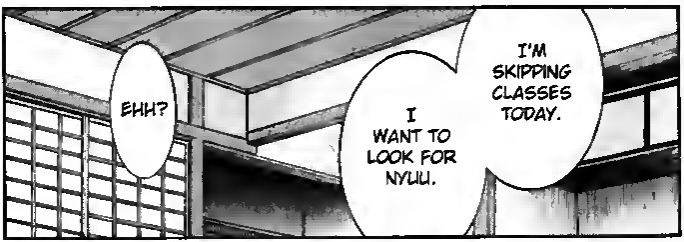

IF THE GIRL CHANGES HER ATTITUDE JUST A LITTLE, JUST HOW MANY HUMANS WOULD DIE?
YOU SHOULD UNDERSTAND THAT TOO.

THAT'S HOW IT IS...
BOTH THE PROFESSOR AND NYUU-CHAN ARE GONE...
YEAH.
WELL... DID YOU TRY TO GET SOME INFO ABOUT THAT PROFE-SSOR AT THE UNIVERSITY TODAY?
.....
I DON'T THINK IT'S OF ANY USE.
WHY?


IT SEEMS ...
LIKE NYUU ESCAPED THE PROFE-SSOR'S...
OH.
WE NEED TO TRY AND FIND HER THEN


YOU MUST NOT TELL ANYONE WHAT YOU'VE SEEN HERE.

.....
AFTER-ALL, I ...


I'M SKIPPING CLASSES TODAY.
I WANT TO LOOK FOR NYUU.
EHH?

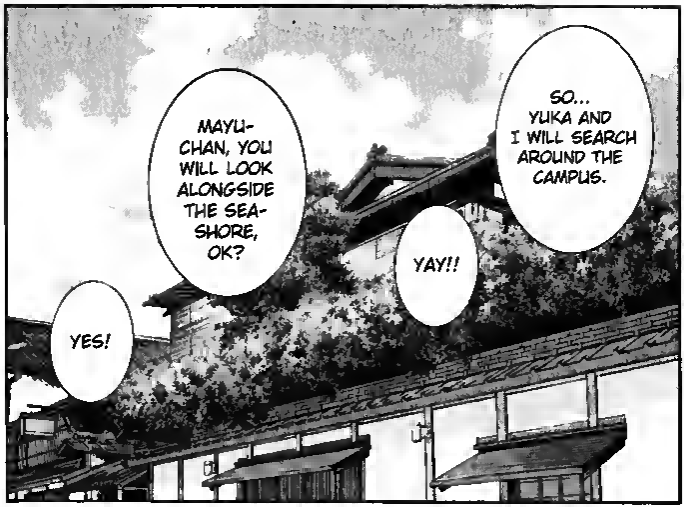
SPX.GRAB
ギュル
"YUKA, YOU CAN WAIT HERE."
I WANT TO GO WITH YOU ...
I, TOO ...

ME TOO ...
CAN'T I GO WITH YOU TO HELP SEARCH FOR NYUU?
YEAH ...
SO, WE'RE GOING TOGE-THER.
REALLY? I CAN? I CAN GO WITH YOU?
SURE ...
EH? ... WHY?
UMM ...
I CAN HELP, TOO.

LOOKS LIKE IT'S ONE MORE NOW, EH?

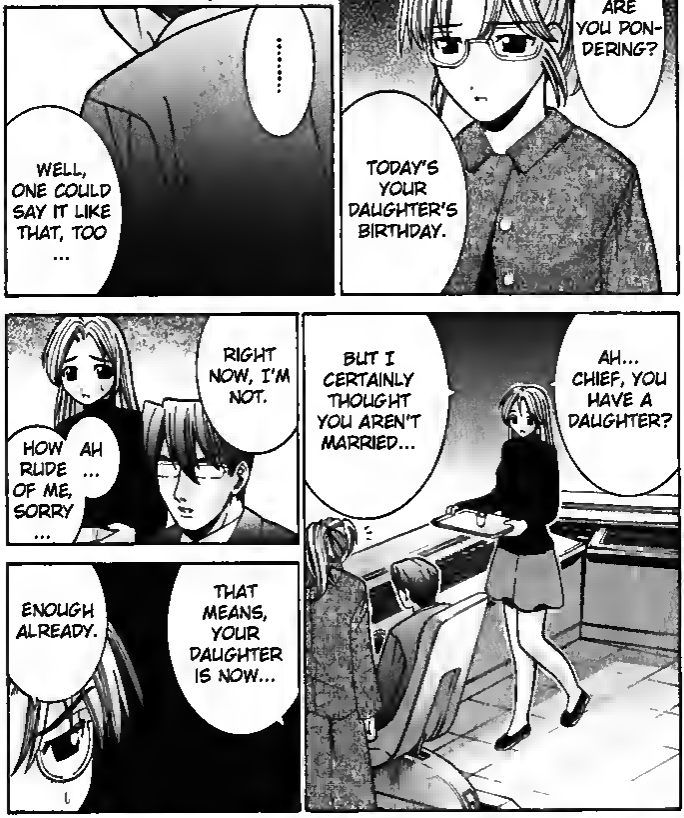
YEP!
THANK YOU!

I COULD ALSO WALK WANTA ...
MY CLASSES ENDED EARLY TODAY, SO...

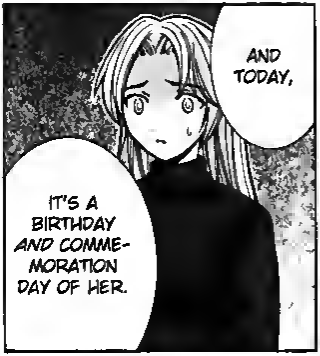

YES!
MAYU-CHAN, YOU WILL LOOK ALONGSIDE THE SEA-SHORE, OK?
YAY!!
SO... YUKA AND I WILL SEARCH AROUND THE CAMPUS.

I'M SORRY ...

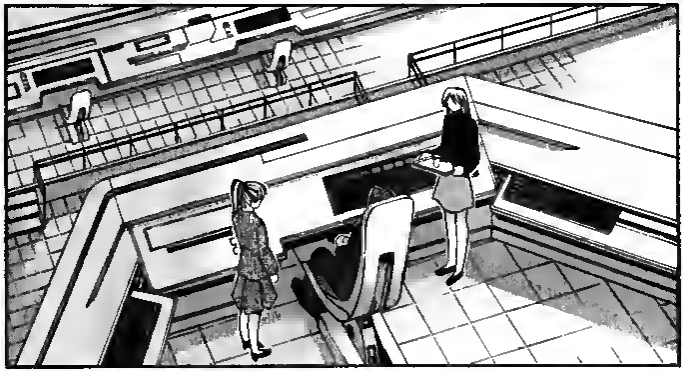
NANA ...


ARE YOU PONDERING?
TODAY'S YOUR DAUGHTER'S BIRTHDAY.
……
WELL, ONE COULD SAY IT LIKE THAT, TOO …
AH… CHIEF, YOU HAVE A DAUGHTER?
BUT I CERTAINLY THOUGHT YOU AREN'T MARRIED…
RIGHT NOW, I'M NOT.
AH … HOW RUDE OF ME, SORRY …
THAT MEANS, YOUR DAUGHTER IS NOW…
ENOUGH ALREADY.
I DON'T CARE THAT MUCH.
EHH?
MY DAUGHTER DIED.
RIGHT AFTER SHE WAS BORN…

I KILLED HER.


AND TODAY,
IT'S A BIRTHDAY AND COMMEMORATION DAY OF HER.

THAT IS WHY I'M NOT MARRIED NOW.
MY WIFE SAW IT AND KILLED HERSELF



DO YOU WANT TO ASK ME ANYTHING ELSE?

SFX:TAP TAP
HERE, HERE!!
WAN-TA~A!!
UHOY!
IT TICK-LES!!
HEE-HEE-HEE...
SFX:LICK LICK

SFX (HIGHER): WIND
ぎゅうぅっ
UH-HE-HEH...
SFX (LOWER): ROTATE
くるくる
WELL, IT SEEMS LIKE WANTA LIVES HERE TODAY!!
SHEPHERD'S NOT IN HERE TODAY, EITHER!
BARK!
タ～ッ タ～ッ
SFX: TAP TAP
WHA?

THE OCEAN'S DIRTY AS USUAL.
COM-PLETE-LY.

EL3D KNOT

THAT MAN ...
WHA?
キュッ
キュッ
SFX:SHK SHK
WHAT DO YOU NEED?
.....
THANK GOD ...
.....
I'LL KILL YOU!!

I DON'T KNOW YOU!
HUH?
YOU SEEMED LIKE YOU WERE DONE FOR!
SFX:PUNCH
SFX SOUND OF DASHING STEPS
MOVE!
GYAH!!
HE SEEMS TO BE WELL...
THANK GOD.
SFX (FOR BOTH PANELS):STEP
AH!
HUH?

!?
DON'T GO ANY FURTHER!!

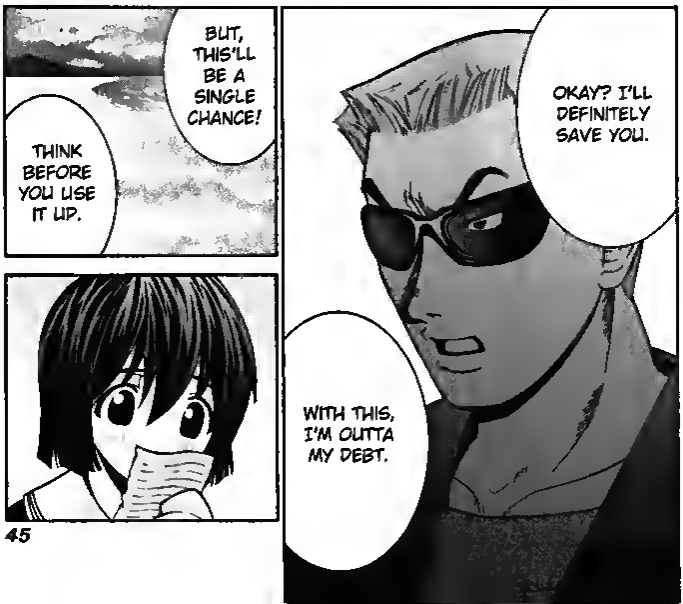
"DON'T MOVE!!"

HEY YOU!!
SFX:DASH DASH DASH
ARE YOU BY ANY CHANCE ...
THE GIRL FROM THAT TIME?

YOUR RIGHT HAND IS FIXED!
THANK GOD ...
AMA-ZING, YOU WERE FIXED UP REAL WELL...
HEY, HEY, IT SEEMS SO...
BE QUIET.
.....
WHAT, YOU WANNA BE MY GUARDIAN ANGEL OF DARKNESS?
DAMN, YOU JUST MADE ME INDEBTED TO YOU!!
YOU FOOL!!
YOU KNOW TOO MUCH!!
.....
SUCH THINGS ARE NOT WHAT I...

YOU KNOW,
IT'S MY PRINCIPLE NOT TO BE INDEBTED TO ANYONE.
ESPECIALLY TO WOMEN ...
AND THAT WOULD BE YOU ...
THE DAY I WAS SAVED BY THIS SISSY...
I'LL PAY YOU BACK.
WHAT DO YOU WANT OF ME?
UH, THAT'S OKAY ...
STOP THAT!
IT'S NOT FOR YOUR PLEASURE!!
IT'S MY QUESTION!
C'MON, SPIT IT ...
.....
DAMN ...
OKAY, I'LL DECIDE.

IF YOU GET IN A PINCH SOME DAY...
IT'LL BE MY TURN TO SAVE YOU.
WHEN YOU WANT TO BE SAVED, CALL ME.
AND I'LL KILL 'EM ALL.
SFX:WRITING SOUND
HERE,
THIS IS MY CONTACT INFOR-MATION.


OKAY? I'LL DEFINITELY SAVE YOU.
WITH THIS, I'M OUTTA MY DEBT.
BUT, THIS'LL BE A SINGLE CHANCE!
THINK BEFORE YOU USE IT UP.

AL-
RIGHT!

DON'T LOSE MY NOTE!
WELL, TAKE CARE.

SFX: THUNDER

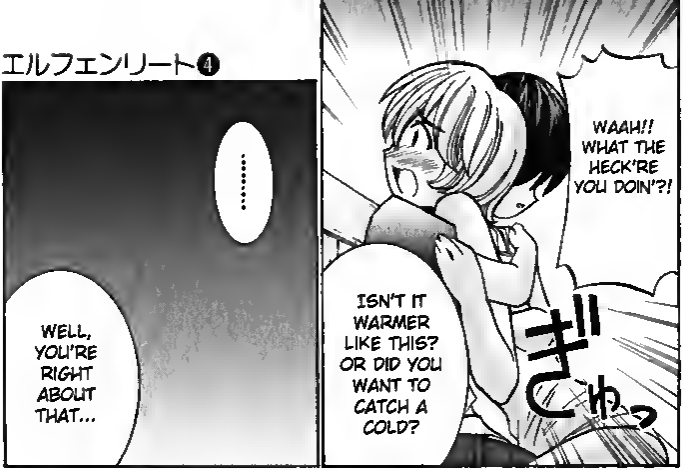
SEEMS LIKE IT'S ABOUT TO RAIN.
ゴロゴロゴロ

I FORGOT TO ASK AN ESSENTIAL THING.
DAMN ...
AH.
SFX: STOP
HEY!!
ゴロゴロゴロ
SFX: THUNDER
HAVE YOU SEEN A GIRL WITH HORNS AROUND?
DO YOU MEAN NYUU-SAN?

SFX:SOUND OF RAIN DROPS FALLING
パラ
パラパラ
SFX:HEAVY RAIN SOUND
IT'S A HEAVY RAIN, OUT OF THE BLUE!!
WAAH!
CAN WE FIND ANY SHELTER AROUND?
I GIVE UP...
THIS IS NO PLACE TO LOOK FOR NYUU.
THERE IS A LOUNGE...
OVER THERE.

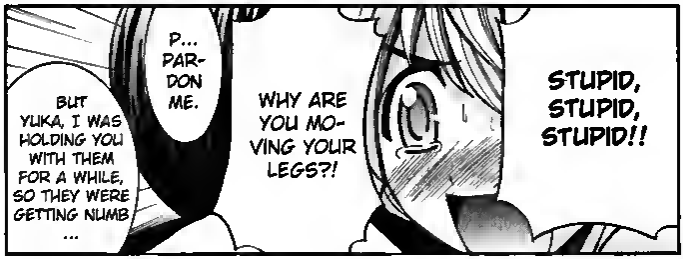
SFX: RAIN-FALL
JEEZ, WHAT NOW...
UWAH, I'M DRENCHED!
MM?
I'M WET IN-SIDE AND OUT ...
URK,
WHY YOU!!
WHAT'RE YOU LOOK-ING AT!!
SFX: SLAP

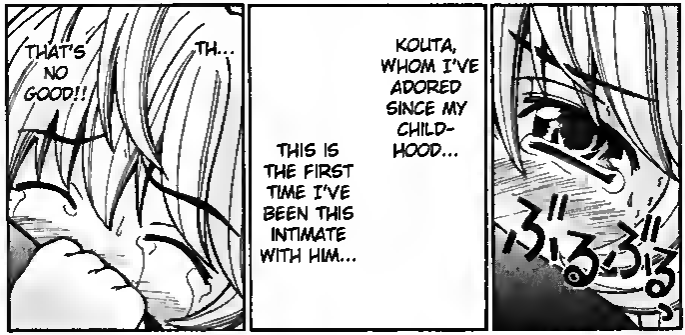
SFX RAINFALL
IT'S QUITE A RAIN ...
YEAH. SEEMS LIKE WE'LL BE UNABLE TO GET BACK FOR SOME TIME.
SFX. TREMBLE TREMBLE
IT'S COLD ...
MY LEGS ARE FREEZING ...
SFX. SOUND OF KOUTA STANDING UP
MM?
SFX. TREMBLE TREMBLE
SFX (BELOW) TADAA
HEY, THIS IS ...
ちょこん
WAH!
SFX. GRAB
WHA- WHA- WHAT!?


WAAH!! WHAT THE HECK'RE YOU DOIN'?!
ISN'T IT WARMER LIKE THIS? OR DID YOU WANT TO CATCH A COLD?
SFX HUG
WELL, YOU'RE RIGHT ABOUT THAT...
I GUESS KOUTA WON'T SEE IT BUT ...
MY PANTIES ARE EXPOSED...
SOME-HOW ...
WITH ALL THE MESS WE'RE TUCKED IN, I GET A CERTAIN FEELING...
IT'S NOT LIKE THAT.
UH-HUH.

SFX
RAIN
HAAH
HAAH
I CAN'T KEEP MY VOICE IN...
MY, OH MY !...!
KOUTA'S CHIN RESTS ONTO MY NECK...
SFX (HIGHER)-SURPRISE!
IT'S NO-THING, IT'S NOTHING, IT'S NO-THING!!
MM? WHAT'S THE MA-TTER?
HWAA-AHH!!
PHEW ...
I LET OUT A STRANGE SCREAM!!
JEEZ!!
SFX (LOWER)-SLIDE DOWN

WAAA-AAAH!!
SFX (HIGHER): STRONG PUSH
I'M SO GLAD THAT MY PANTS ARE WET FROM THE RAIN.
SFX (LOWER): THROB


STUPID, STUPID, STUPID!!
WHY ARE YOU MOVING YOUR LEGS?!
P... PARDON ME.
BUT YUKA, I WAS HOLDING YOU WITH THEM FOR A WHILE, SO THEY WERE GETTING NUMB ...

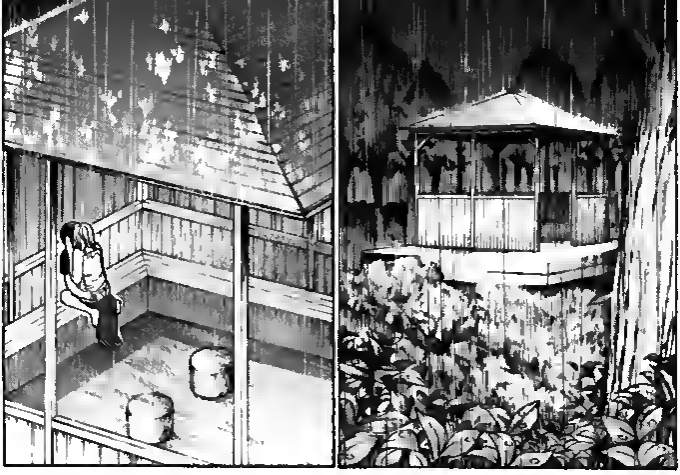

KOUTA, WHOM I'VE ADORED SINCE MY CHILDHOOD...
THIS IS THE FIRST TIME I'VE BEEN THIS INTIMATE WITH HIM...
TH...
THAT'S NO GOOD!!
SFX: TEARS DROPPING

NO GOOD, YUKA ...
I'M HAVING WEIRD IDEAS!!
I CAN'T EXPLAIN THIS WITH THE RAIN ANYMORE!!
SFX: SHIVER
MIGHT GO MOVING ON MY OWN ...
OR ELSE I
MOVE YOUR LEGS ONCE MORE!!
PLEASE!!
KOUTA ...
NO GOOD ...
I CAN'T THINK NOW ...
SFX: DOK DOK DOK

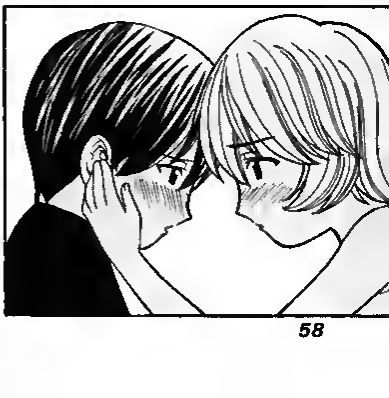
HUH?
DO YOU LIKE ME?
!!!
I SPILLED IT!
IT MIGHT BE THAT AFTER HEARING THAT, HE WON'T BE ABLE TO BE WITH ME, TOO...
JUST WHAT AM I BLAB-BERING?!
I'M SORRY ...
I DON'T REMEMBER THE PAST TIMES WHEN I WAS PLAYING WITH YOU.
SORRY.

WITHOUT THIS CHANCE, I WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO SAY IT...

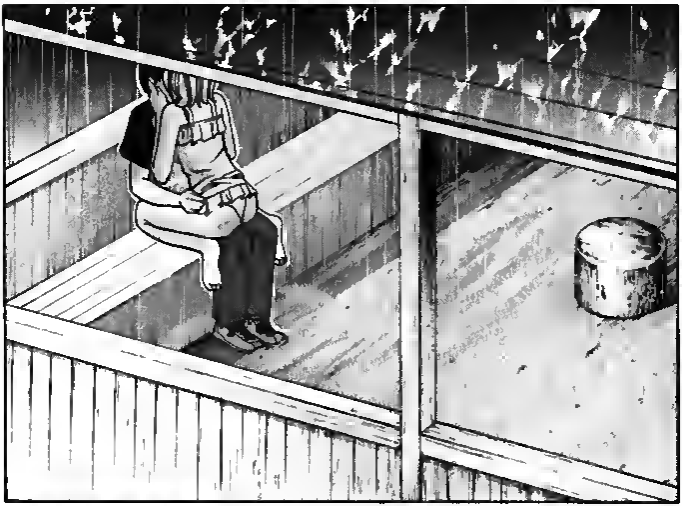
EL3L DETECTION



HEY, KOU-TA



GFK:HEAVY HEARTBEAT/HEART THOBBING



SFX LICK

HEY KOU-TA...
I DON'T WANT YOU TO EVER FORGET ME.

I DON'T WANT US TO EVER BE SEPA-RATED...
BECAUSE I... BELONG TO YOU, KOUTA...

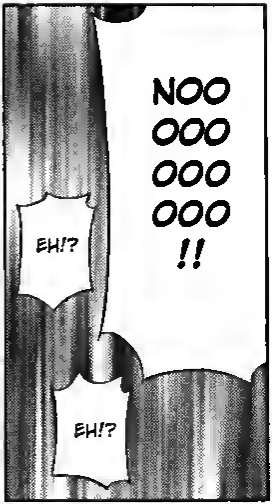
SO, FROM NOW ON...
WILL YOU LET ME BE BY YOUR SIDE?

YEAH
...

I COULD BE TOGE-THER WITH KOUTA LIKE THIS...
WOULD FALL FOR-EVER AND EVER...
IF ONLY THE RAIN

SFX DROP DROP
!?
THE RAIN'S SLOWING DOWN.
WELL, LET'S GO BACK, OKAY?
UH-HUH ...
WAIT!!
AH ...
... MY OH MY
I FEEL BAD ABOUT MY PANTIES ...
KOUTA!! TURN THAT WAY!!
HUH?
DON'T LOOK OVER HERE!!
OKAY ...
SFX:FALLING DOWN SOUND
SFX:UNSTEADY
WHOAH!!
WHAT !?
WAH !!
GET OFF!!
SFX: SLIP

YES ...
YOU SAW !?
N-NO!!
YOU SAW !?


NOOOOOOOOO!!
EH!?
EH!?

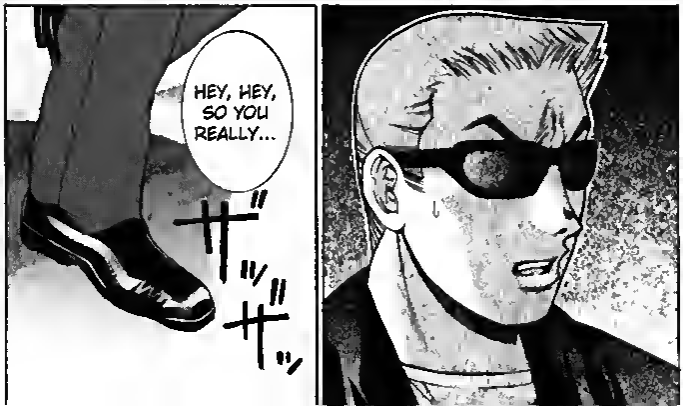
WHAT'S THAT?
WHA ...
I'VE SHOWN THOSE PARTS!!
I'VE SHOWN IT!!

SFX: BLUSH
THERE'S SOMETHING SLIMY ON YOUR PANTIES...

SFX WHACK
UWA AAAA AAH!!

W...
WHAT FOR...?
SFX (RIGHT): ZZHOOOM
SFX: FLAP
SFX (LEFT): BLAMM

BY THAT GIRL WITH HORNS...
DO YOU MEAN NYUU-SAN?


HEY, HEY, SO YOU REALLY...
SFX
STEP
STEP

YEAH, THAT, THAT!!
SHE'S BEEN SAYIN' "NYUU NYUU"!!
GAH ...

WHERE!?
WHERE IS SHE!?

U-UMM ...
THEY SAY A PROFESSOR AT THE UNIVERSITY NEARBY HAS BROUGHT HER WITH HIM...
A PRO-FES-SOR ...
FROM A NEARBY UNIVER-SITY?

BECAUSE I HATE FOOLS...
THAT TRANS-FORMED RASCAL...
MAYBE THAT'S A RELATIVE OF NYUU-SAN...
HEY!!
OH MY
I'VE TOLD HIM WHAT I SHOULDN'T HAVE...
SFX NUMB FALLING DOWN SOUND
SHIT!!
WAH...

DID YOU HEAR THAT FROM?
YOU'RE IN MIDDLE SCHOOL NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT...
JUST WHO ...
MAYBE YOU KNOW HER?
NO ...
IT'S MY BROTHER ATTENDING THE UNIVERSITY...
HE SAID HE WAS ABLE TO FOLLOW UP TO THE POINT WHERE THE PROFESSOR HAD BROUGHT A HORNED GIRL WITH HIM...
BUT BOTH ME AND MY BRO...
DON'T KNOW HER WELL.
RIGHT ...
SFX PHEW

SFX: SLAP
DID YOU TRY TO WRAP ME AROUND YOUR FINGER WITH SUCH A SUITABLE LIE?
DIDN'T YOU SAY "NYUU-SAN" BEFORE?!
HOW COULD YOU CALL HER IN THAT MANNER, WHEN YOU DIDN'T EVEN MEET HER?
SFX NIBBLE NIBBLE
TELL ME THE TRUTH!!
YOU KNOW, I FORGIVE NEITHER WOMEN, NOR KIDS.
SFX GHAH
OR I'LL STRANGLE YOU!!

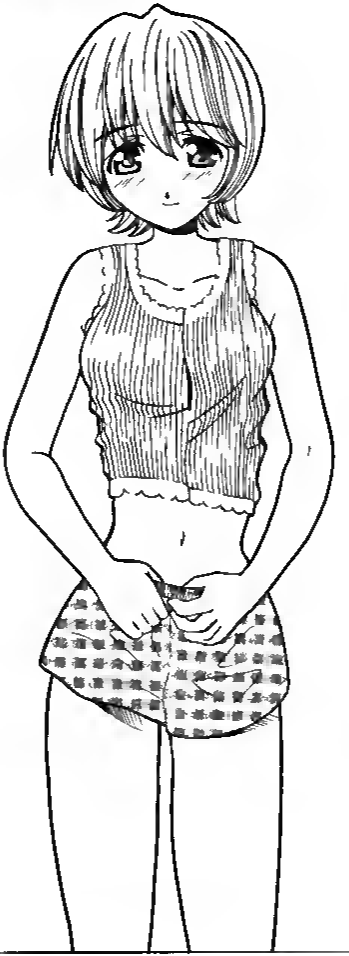
WHY THE PRE-TENSE?
IT'S A PINCH.
I'M NOW IN GREAT DANGER.
SAVE ME PLEASE.
ARE YOU A FOOL!?
IT'S HARDLY THE PLACE TO SAY THAT TO ME NOW!!
BE-FORE ...
YOU WERE SAYING, "I'LL DEFINITELY SAVE YOU", WEREN'T YOU?
WAS THAT A LIE? AND YOU ARE A MAN, TOO...

SFX: THUMP
ドサ
AL-RIGHT, I GOT IT!!
SFX: BAM
ガ!
SHIT!!
EEK!
AL-RIGHT...
.....
DON'T LET ME SEE YOUR FACE ANY-MORE!!
GO!! GO SOME-PLACE ELSE!!

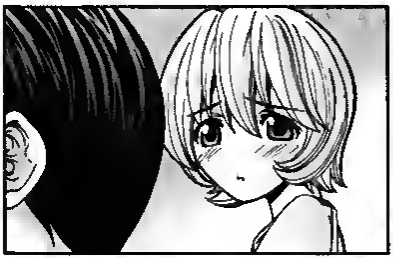
SFX: STEPS
SFX: LICK LICK
WOOF!
IT'S AL-RIGHT.
THAT DIDN'T HURT MUCH.
LET'S GO.
WOOF!

SEEMS LIKE I DIDN'T INJURE HER...
I'M A FOOL!!
SFX DASH
SFX. ALARMED
SHIT!!

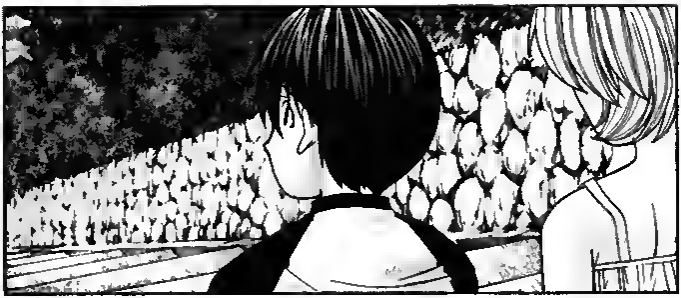
EL32 Nyuu's Past



AFTER ALL ...
WE COULDN'T FIND NYUU-CHAN ANY-WHERE ...
YEAH



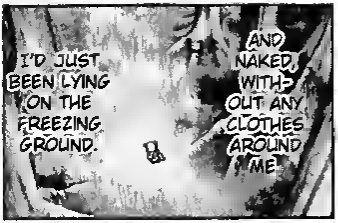
WHAT COULD SHE BE DOING OUTSIDE?
AND WE'RE SO WORRIED ABOUT HER...



HEY, HORNS!!
HEY!!

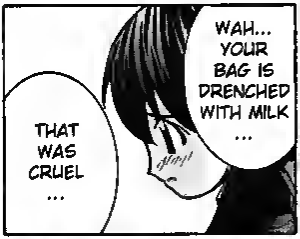
THAT'S YOU!! YEAH, YOU!!
SFX:HEH HEH
I HAVE GROWN IN INSTITU-TIONS.
IT'S SO SHITTY STAINED WITH MILK!
WHAT'S THE MAT-TER WITH YOUR BAG?
ニヤ ニヤ
HEY !!
I DON'T KNOW MY BIRTH-PLACE OR THE FACES OF MY PARENTS.
SFX:SIGH
SFX:SWIPE
AHA HAHA HA!!
REACT WHEN I'M TAL-KING TO YOU!!
SFX:TAK
HEY!!

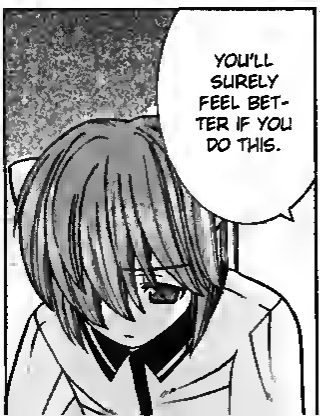
THERE ARE NO HORNED HUMANS IN THIS WORLD.
HORNS ARE FOR OXEN.
YOU'RE NOT A HUMAN.
YOU GOTTA LIVE WITH ANIMALS, OKAY?
YOU KNOW, OXEN SLEEP OUTSIDE.
THIS INSTITUTION HAS MANY UNHAPPY CHILDREN.
SO ALL OF THEM ARE LOOKING FOR CHILDREN WHO ARE UNHAPPIER.
AH!!
!?
TEACHER!! TOMOO-KUN IS TORMENTING SOMEONE AGAIN!!
SHIT!! RUN AWAY!!
SFX DASH
JEEZ ...
TORTURING GIRLS IS THE WORST.
HEY, ARE YOU OKAY?

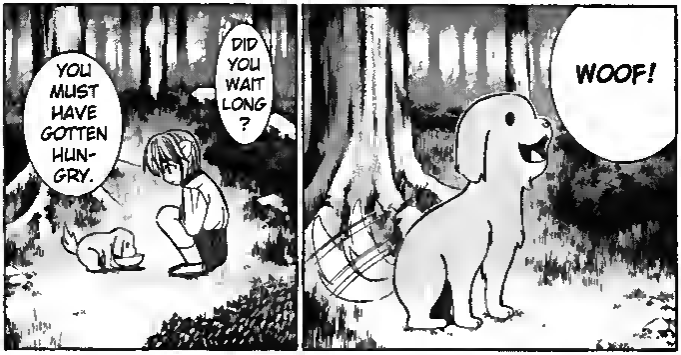


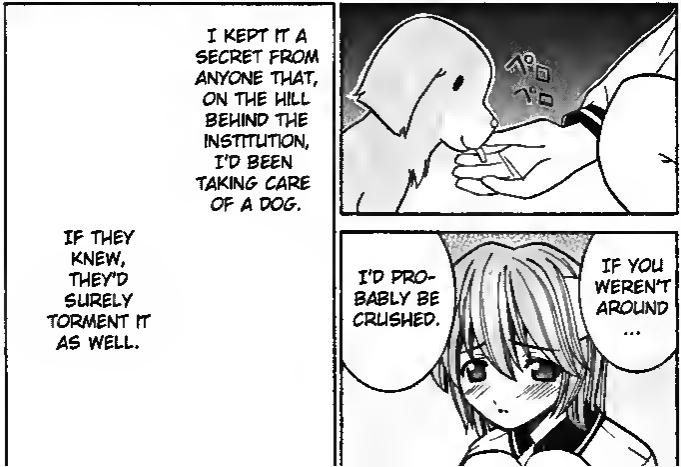
AND NOW, I'VE STOPPED THINKING ABOUT KILLING THEM.

I DON'T THINK ABOUT MEETING MY MOM AND DAD.



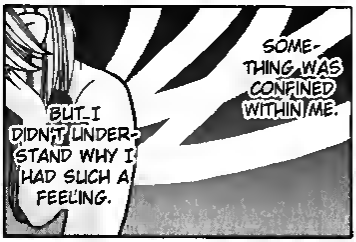


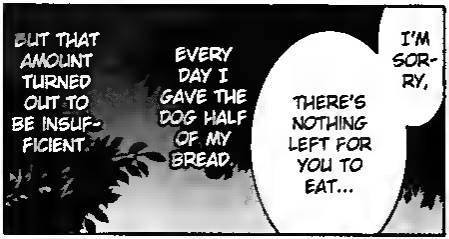

DID YOU WAIT LONG?
YOU MUST HAVE GOTTEN HUNGRY.
WOOF!


I KEPT IT A SECRET FROM ANYONE THAT, ON THE HILL BEHIND THE INSTITUTION, I'D BEEN TAKING CARE OF A DOG.
IF THEY KNEW, THEY'D SURELY TORMENT IT AS WELL.
SFX LICK LICK
I'D PROBABLY BE CRUSHED.
IF YOU WEREN'T AROUND ...

YET I ALWAYS FELT SOMETHING INSIDE.
LIKE MY HANDS COULD REACH FARTHER, YET THEY DIDN'T.

IF I WAS STRONGER...
I WOULD BE ABLE TO DEFEND YOU...


SOMETHING WAS CONFINED WITHIN ME.
BUT I DIDN'T UNDERSTAND WHY I HAD SUCH A FEELING.


I'M SORRY,
THERE'S NOTHING LEFT FOR YOU TO EAT...
EVERY DAY I GAVE THE DOG HALF OF MY BREAD.
BUT THAT AMOUNT TURNED OUT TO BE INSUFFICIENT.

SFX. STOMACH GROWLING

YOU'LL SURELY FEEL BETTER IF YOU DO THIS.
TALK TO ME ABOUT ANYTHING THAT TROUBLES YOU!

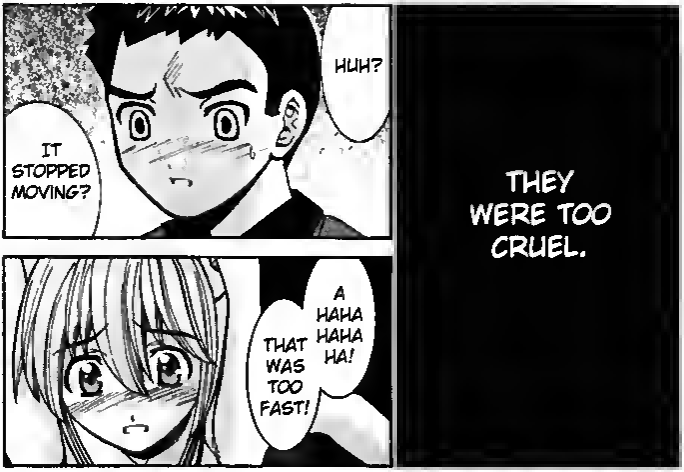
IT'S OKAY, SINCE MY PORTIONS ARE ALWAYS TOO MUCH FOR ME.
ALRIGHT, I'LL SHARE MY FOOD TOO!
YOU'RE FEEDING A DOG!!
GREAT!!
SURE.
YEP!
AH, AND MAKE SURE THAT NO ONE ELSE...
I HAD SHARED MY SECRET WITH THAT GIRL!!
YEAH...
IN EXCHANGE, LET ME PET THAT PUPPY SOMEDAY!
I WON'T TELL ANY-BODY.
YOU'D BE TEASED MORE IF THEY KNEW.

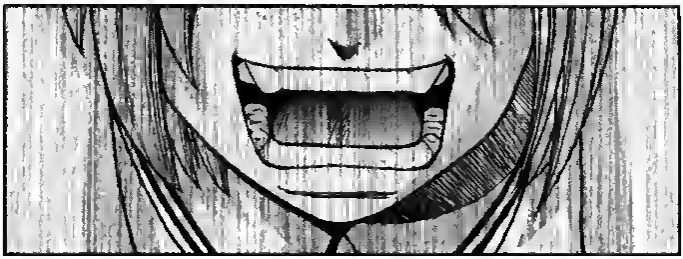
HEY, HORNS !!
IT WAS A MISTAKE
HEY.
AHA-HAHAHA, YOU'RE SUCH A DUMBASS!
YOU'RE A WORTH-LESS ANIMAL, AND THIS IS WHAT BECOMES OF YOUR ATTITUDE.
わん わん
わん わん わん

SFX WOOF WOOF WOOF

NOT SO FAST ...
HEY YOU!!
WHAT ARE YOU DOING!?
WOOF!
WOOF!
HOW DID HE FIND OUT?
HOW?
LEMME GO!!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN YOU UPSET!
AHA-HAHA-HA!
THIS INSTITUTION HAS MANY UNHAPPY CHILDREN.
IT JUST SLIPPED OUT!!!
PLEASE FORGIVE ME!!

AND SO THE CHIL-DREN
HEY, KEEP IT STILL.
わん
わん
SFX WOOF WOOF
SO EVERYONE WAS ALWAYS LOOKING FOR CHILDREN WHO ARE UNHA-PPIER...
MADE THE UNHAPPIER ONES MISE-RABLE.
SFX BASH
SFX:BASH BASH

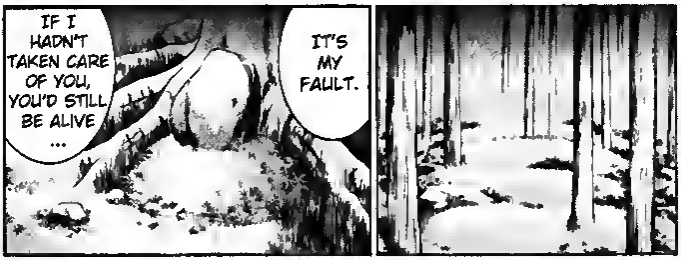

HUH?
IT STOPPED MOVING?
THEY WERE TOO CRUEL.
A HAHA HAHA HA!
THAT WAS TOO FAST!



AAAA AAAAA AAAAA AAA!!
AAA AAAAA AAAAA AAA

IF I WAS STRON-GER ...

THE WORTH-LESS ANIMALS ...
SFX:TWIST
ARE ACTU-ALLY YOU.


IF I HADN'T TAKEN CARE OF YOU, YOU'D STILL BE ALIVE ...
IT'S MY FAULT.

EVEN IF IT'S NOT ABOUT HORNS ...
WHY AM I TREATED SO BADLY JUST BECAUSE I HAVE HORNS?

WHAT'S THE MATTER?
YOU SEEM REALLY HURT...
AND ... YOUR HEAD ...
ARE THOSE HORNS BY ANY CHANCE !?

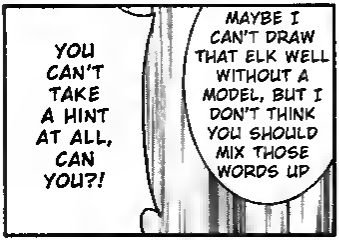
SO TIRESOME ...
IF NOT FOR THESE HORNS ...
THIS BOY COULD STAY ALIVE TOO ...

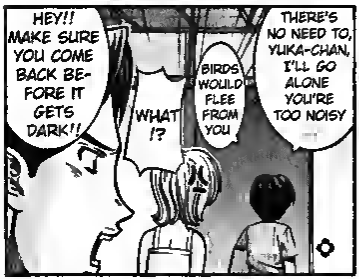
SFX.GRAB
AWE-SOME!!!
!?
GREAT! THOSE HORNS YOU HAVE ARE AWE-SOME!

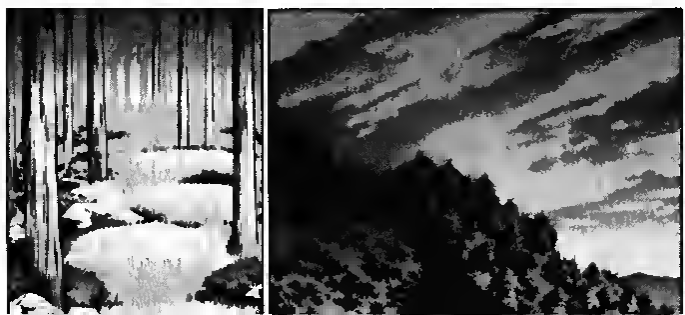
ELEVEN Promise

SFX:CICADA SINGING
YOU REALLY DO LIKE STRANGE ANIMALS ...
ミーン
ミーン
SHRINES ARE BORING ...
I'D LIKE TO GO TO A ZOO.
BUT YOU CAN GO TO A ZOO ANYTIME!
SINCE WE'RE IN KAMAKURA, WOULD YOU LIKE TO GO ON A SHRINE TOUR?
HEY, KOUTA ...
YOU SOUND SO IMMATURE.
SHUT UP!
LOOK WHO'S TALKING!
I DON'T MIND AT ALL.
I'M ALWAYS ALONE WITH YUKA, SO WHEN YOU'RE HERE IT'S FUN AND EXCITING.
EXCUSE US FOR OUR ANNUAL SUMMER INTRUSIONS...
SIGH

NOTE ON PHRASE: THIS PHRASE WAS PRETTY MUCH UNTRALATABLE. SO AFTER THE PHRASE WAS FINALLY EXPLAINED TO ME IT HAS BEEN PUT BACK THE WAY THAT IT SHOULD HAVE BEEN. ESSENTIALLY "SHIKA" IS THE WORD FOR ELK, AND "BAKA" IS THE WORD FOR IDIOT. THE KANJI FOR SHIKA (鹿) IS THE SECOND PART FOR THE COMPOUND FOR BAKA (馬鹿). SO ESSENTIALLY YUKA IS MAKING FUN OF KOUTA...


MAYBE I CAN'T DRAW THAT ELK WELL WITHOUT A MODEL, BUT I DON'T THINK YOU SHOULD MIX THOSE WORDS UP
YOU CAN'T TAKE A HINT AT ALL, CAN YOU?!


THERE'S NO NEED TO, YUKA-CHAN, I'LL GO ALONE YOU'RE TOO NOISY
BIRDS WOULD FLEE FROM YOU
WHAT !?
HEY!! MAKE SURE YOU COME BACK BE-FORE IT GETS DARK!!



WOW!! COOL!!
AWE-SOME! THOSE ARE SO COOL!!
OH? THEN YOU SHOULD TRY HAVING THEM YOUR-SELF...
EH?

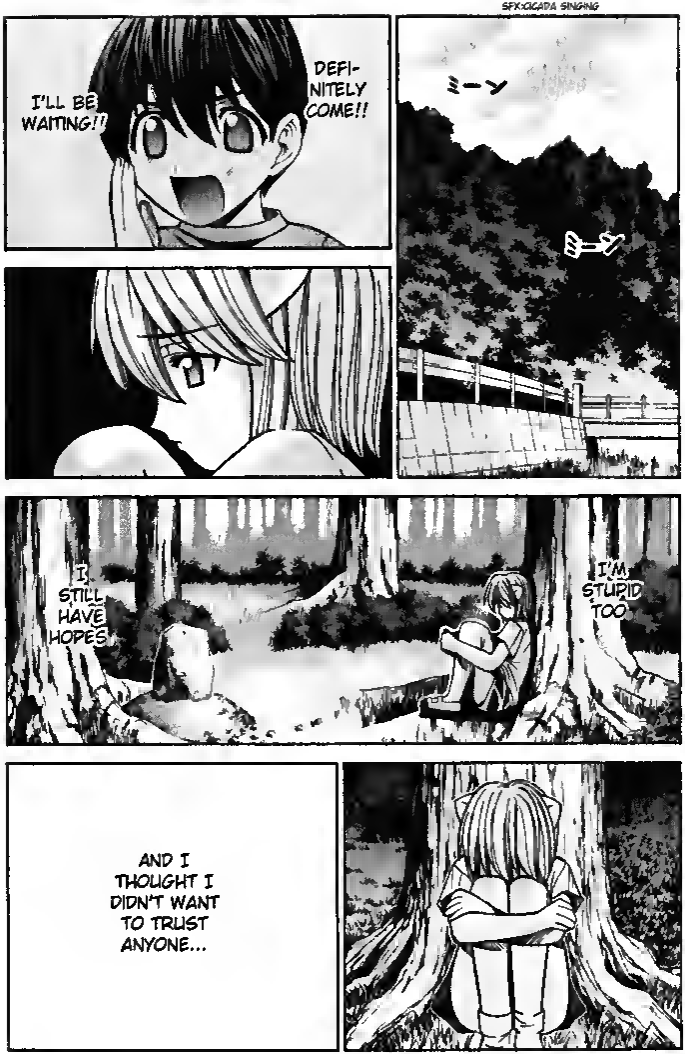
IT'S ALL BECAUSE OF THESE HORNS...
HOW LONG DO YOU THINK I'VE BEEN GIVEN STRANGE LOOKS?
HOW LONG DO YOU THINK I'VE EXPERIENCED PAINFUL THOUGHTS?
I DON'T REALLY UNDER-STAND YOU...
BUT I'M SORRY IF I MADE YOU ANGRY.
HOW-EVER,
I THINK THEY'RE COOL.
EN-OUGH.
DON'T MEN-TION ME...
HEY ...

LET'S BE FRIENDS!
I'LL HAVE TO RETURN TO HOKKAI-DOU IN ABOUT A WEEK...
BUT LET'S PLAY TOGE-THER UNTIL THEN!
TALK TO ME ABOUT ANYTHING THAT TROU-BLES YOU!
IT'S NO GOOD.
EH?
WHY?
YOU'LL SURELY FEEL BETTER IF YOU DO THIS.

BECAUSE I HATE EVERYONE
.....
.....
WHAT DO YOU MEAN BY "EVERY-ONE?"
YOU'RE LEAVING ME ALONE HERE?
PLEASE WAIT!!
CAN WE MEET TO-MORROW MOR-NING?

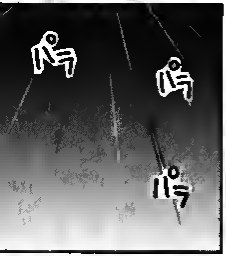
ENOUGH.
I'VE BEEN DECEIVED TOO MANY TIMES.
PLEASE!!
I'LL BE WAITING FOR YOU HERE AT THE SAME TIME TOMORROW!!
DEFINITELY COME!!
I WON'T DO ANYTHING TO DECEIVE YOU!!
IT'S A PROMISE!!
KOUTA!!

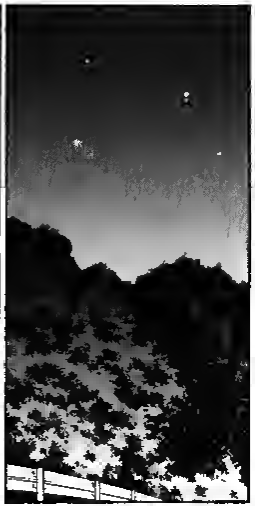
KOUTA!!
WHAT'S WRONG, DAD?
IDIOT!! DON'T YOU LISTEN AT ALL!!
WHAT ARE YOU DOING HERE THIS LATE?
THERE WAS A GIRL WHO SEEMED LONELY...
SO I THOUGHT I'D PLAY WITH HER ...
... ANY-WAYS.
WE'RE GOING BACK NOW.
THERE WAS A MURDER CASE NEARBY.
IN ADDITION, THE CRIMINAL HASN'T BEEN FOUND YET.
UNTIL HE IS ARRESTED, YOU ARE NOT TO GO OUTSIDE.
THE VICTIMS WERE ALL CHILDREN, WITH FOUR KILLED AND ONE MISSING.
EH?


SFX:CICADA SINGING
I'LL BE WAITING!!
DEFI-NITELY COME!!
ミーン
ミーン
I STILL HAVE HOPES
I'M STUPID TOO
AND I THOUGHT I DIDN'T WANT TO TRUST ANYONE...

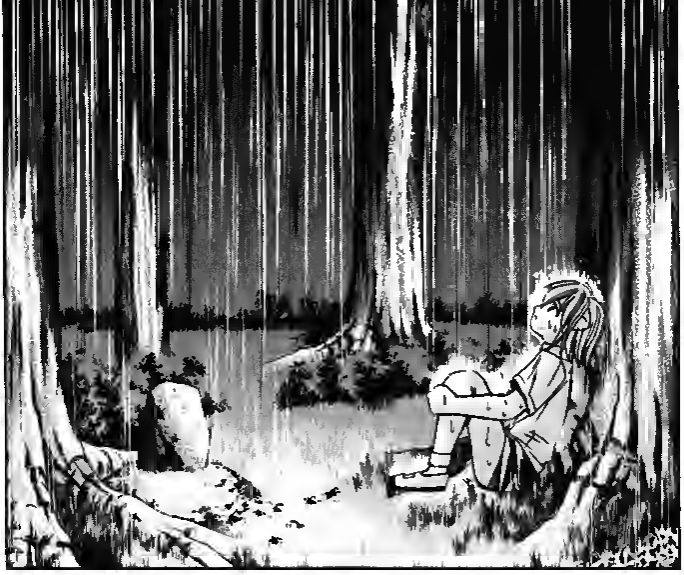
DON'T GO OUTSIDE TODAY, NO MATTER WHAT!!
FOOL!! THAT MURDERER MIGHT BE WANDERING AROUND!!
TO WALK ON THAT SHRINE ROAD FROM YESTERDAY...
HEY!! WHERE ARE YOU GOING!?

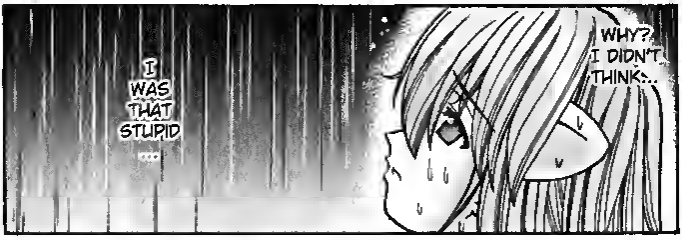
SFX: RAIN DROPS FALLING

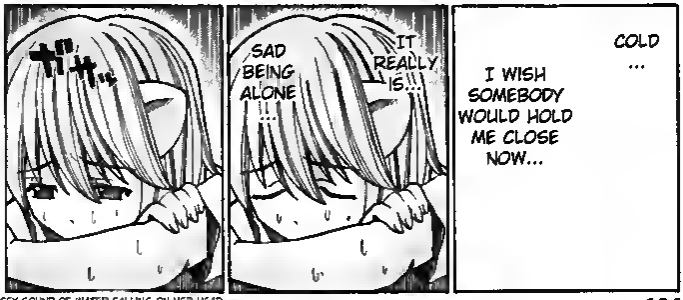




SFX: RAINFALL

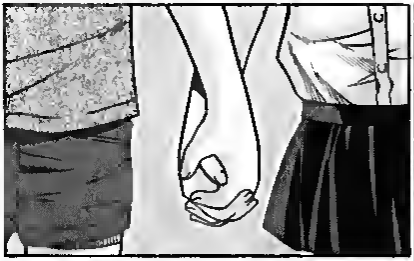


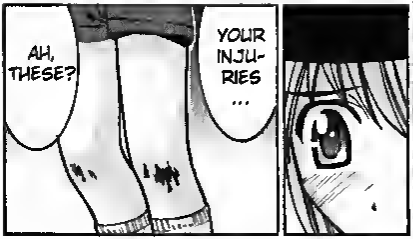


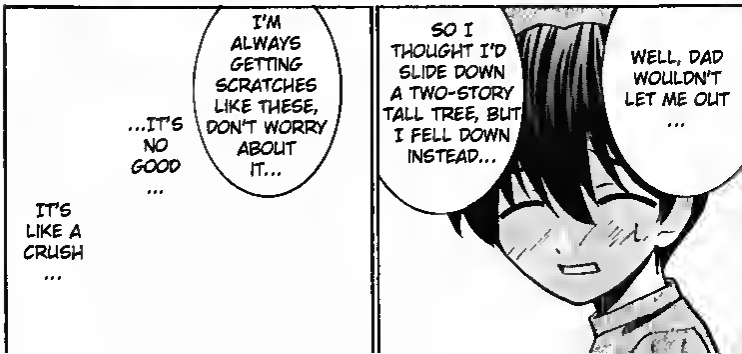


SFX SOUND OF WATER FALLING ON HER HEAD

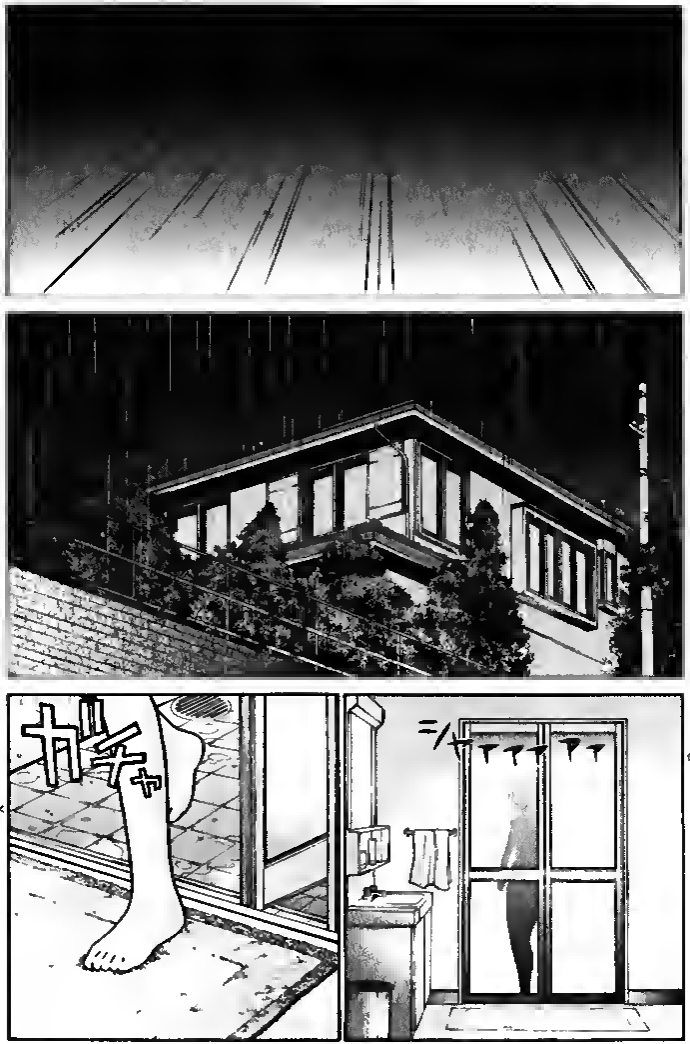
I'LL GIVE YOU THIS HAT.
IF YOU HATE YOUR HORNS, YOU CAN HIDE THEM.
SFX: PUT ON
UWAH !?
I'M SORRY I TOOK SO LONG ...
DAD WAS TRYING HARD TO KEEP ME HOME...
IT'S NOT ... ...LIKE I'VE BEEN WAITING FOR YOU.
HEY ...
LET'S GO HOME.
IT'S COLD HERE ...
YOU COULD CATCH A COLD.

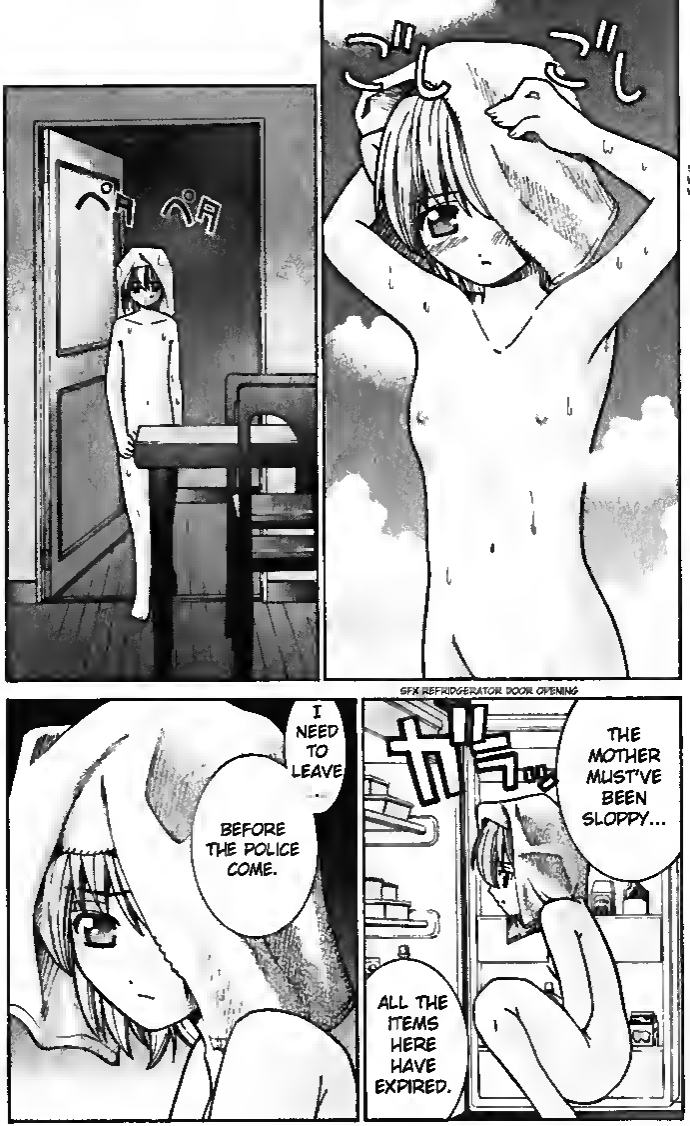


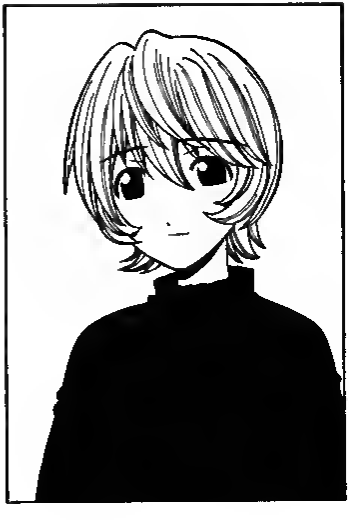

AH, THESE?
YOUR INJU-RIES ...


WELL, DAD WOULDN'T LET ME OUT ...
SO I THOUGHT I'D SLIDE DOWN A TWO-STORY TALL TREE, BUT I FELL DOWN INSTEAD...
I'M ALWAYS GETTING SCRATCHES LIKE THESE, DON'T WORRY ABOUT IT...
...IT'S NO GOOD ...
IT'S LIKE A CRUSH ...

I'M UNLIKELY TO GET THAT MUCH...
I CAN'T.
IT'S PROBABLY WARM
HOW I WISH TO BE HELD...
?
I'LL STAY HERE...
REA-LLY?
AH...
UM...
THANK YOU...
FOR THE HAT.
.....
THAT'S OKAY.
WILL YOU PLAY WITH ME AGAIN?
.....
YEAH.

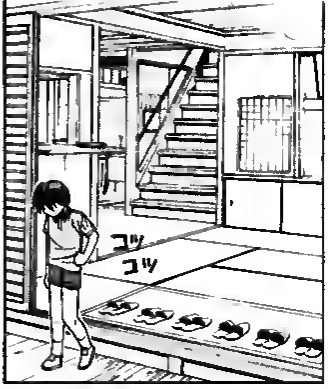

SFX: CLACK
SFX: SOUND OF WATER FALLING IN THE SHOWER

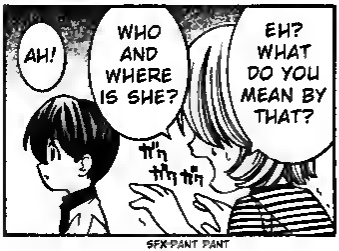

SFX: STEP STEP
SFX: WIPE WIPE
SFX: REFRIDGERATOR DOOR OPENING
THE MOTHER MUST'VE BEEN SLOPPY...
ALL THE ITEMS HERE HAVE EXPIRED.
I NEED TO LEAVE.
BEFORE THE POLICE COME.



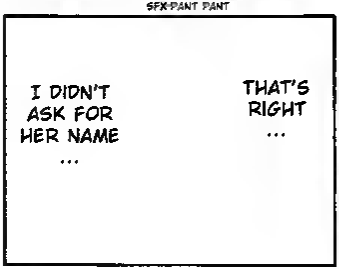
ミーン
ミーン
"WILL YOU PLAY WITH ME AGAIN?"
HE WON'T COME BACK
MAYBE
IT'S BEEN AROUND THREE DAYS SINCE THEN.

I WANNA PLAY OUT-SIDE.
THE TIME I WENT OUT ON MY OWN WAS A MIS-TAKE.
ミーン
ミーン
HEY, PAPA ...
HM?
WE'RE GOING BACK TO HOKKAI-DOU TO-MORROW, RIGHT?
THERE'S A KID I WANT TO SEE AGAIN BEFORE THAT.
THERE HAVEN'T BEEN ANY MORE MUR-DERS FOR THE PAST THREE DAYS...
BY THE WAY,
.....
...SO ...I STILL CAN'T ...
SO PLEASE BE CARE-FUL!
OKAY !!





SFX-PANT PANT

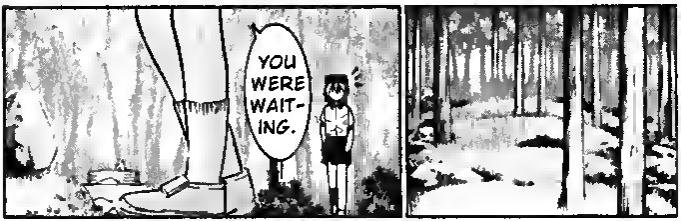


IT'S REALLY DANGER-OUS THESE DAYS
SFX TOK TOK
THE CORPSES IN THAT HOUSE SEEM TO HAVE BEEN FOUND ALREADY.
I'LL NEED TO KILL SOME-BODY AGAIN.
I NEED TO FIND A NEW PLACE TO SLEEP.
THERE'S A BIG UPROAR ABOUT IT...
THIS TIME, THE WHOLE FAMILY WAS SLAUGH-TERED.
WHY IS IT THAT I ALWAYS THINK ABOUT KILLING !?
WHAT THE HELL IS THIS!?

Maybe it's because you love killing?
THE VOICE I STARTED HEARING THAT DAY...
IT'S THAT VOICE AGAIN ...
It's kill or be killed.
KILLING ONLY PEOPLE UNKNOWN TO YOU MIGHT NOT BE GOOD ENOUGH.
THAT'S WHY...
Heed my words: I was born to kill people...

AND IT HAS BECOME A LITTLE LOUDER SINCE THEN.

I STARTED TO KNOW THAT VOICE'S TRUE SELF...



TODAY I'M HERE TO SAY FARE-WELL.
WELL, NOT THAT I'VE BEEN ABLE TO...
I HAVE TO GO BACK TO HOKKAIDOU TOMORROW...
ズキン
OH NO ...
SFX HEART STRICKEN
WE WILL MEET AGAIN NEXT SUMMER!
THAT CAN'T BE...
YES ...
WILL WE BE ABLE TO MEET A-GAIN?
AFTER I WENT THROUGH ALL THAT TO COME TO THIN-KING THAT I'M NOT ALONE...
I THOUGHT WE COULD BE TOGE-THER MORE ...

SO LET'S GO PLAY TOGETHER FOR ONE MORE DAY!
.....
WHERE TO?
LET'S GO TO THE ZOO!
WELL?
IT'S KIND OF FAR AWAY ...
BUT I MANAGED TO GET SOME POCKET MONEY OUT OF PAPA.

NOTE: JAPANESE CHARACTERS ON BUILDING MEAN "NOGEYUKI ZOO"

SO BIG!
SO BIG!
IT'S SO SO BIG!!
COOL!
SO BIG!!
SFX THUMP THUMP
ドキドキ
UWA-AH!
パオーン
TRUUUM
WHAT'S THIS!?
SFX HAAH
はっ
SFX STEP STEP
カッポ
カッポ
AT LEAST ...NOT MUCH ...
I WASN'T IM-PRESSED !!
I DIDN'T THINK YOU'D BE THAT IM-PRESSED...
SFX THUD THUD
のっし
のっし

SFX YUM YUM
HEY, LOOK! SUCH A LONG NECK !!
COOL! COOL!!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN A GIRL ADMIRING A GIRAFFE THIS MUCH
WAH !!
LONG NECK !!
SFX STEP STEP
YEAH, TASTY!
TASTY, EH?
SFX CATCH
HEY ...
LET'S WALK AROUND SOME MORE!
YEAH!

ミーン
ミーン
ミーン
ミーン
IF WE COULD ALWAYS BE TOGE-THER...
THAT WOULD BE REALLY GREAT...
"I HAVE TO GO BACK TO HOKKAI-DOU TOMOR-ROW..."
NO...
I DON'T WANT THAT!!
SFX: GRAB
ぎゅっ

SFX: LOWER FREQUENCY CICADAS

FREEZING WATER FEELS GREAT!!
UWA-AH!!
SFX SPLASH SPLASH
サラー
サラ
サラ
SFX DRIPPING WET
ぐっしょり
HERE'S A FACE WASH FOR YA!!
HEY ...
YES?
SFX SWOOSH
"HAHA HAHA HA"...
AHA HAHA HAHA!

SFX: BAM
ドーン!
バシャーン
SFX: SPLOSH
DID THAT CLEAN YOU UP AT ALL?
SFX: ANGRY
"HAHA HAHA HA!"
きょとん
SFX: WET ALL THROUGH
むかっ
ジャボン!
YOU!!
UWAH!!
SFX: SMASH
ぐいっ
SFX: GRAB
AH!?

SFX
SPLASH
SPLASH
バシャッ
バシャッ
THAT WAS NICE HUH!?
THE SAME TO YOU!!!
BACK -TO- BACK!!
ミーン
ミーン
ミーン
ミーン
ミーン
ミーン
YAWN ...
WE CAN'T RIDE THE BUS UNTIL OUR CLOTHES DRY...

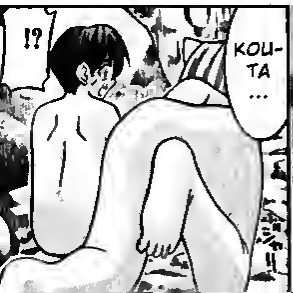
HAVE THIS.

AHH …
THE PARTING TIME IS NEAR.
… YEAH.

I SNATCHED THIS FROM THE RIVER!
MAYBE IT'S A JADE.

JADE IS GOOD FOR MAKING RINGS!
MY GRANNY LIKED MAKING THOSE …

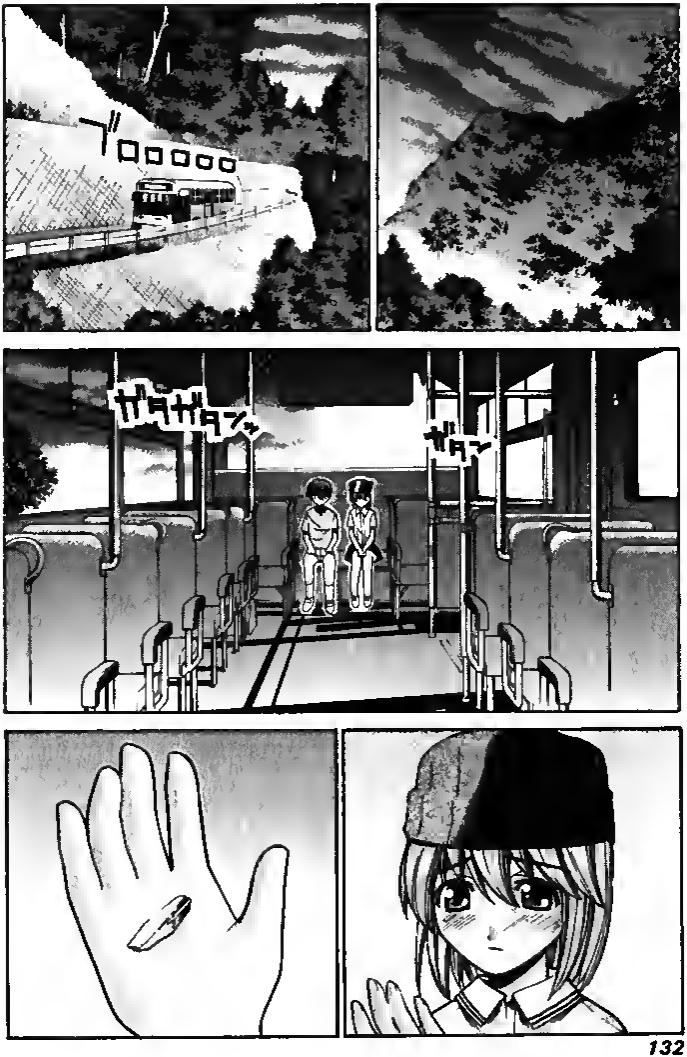
SFX GRAB


KOU-TA …
!?

きゅう

THIS ...
IS THE BEST DAY...
OF MY ENTIRE LIFE.
... YOU'RE EXAG-GERA-TING.
IT'S TRUE.
I WILL NEVER ...
FORGET THIS DAY.

EL35 Lies


ガタガタン
ガタン

SAY ...
TOMORROW'S FESTIVAL...
HM?
KOUTA...
EHH ...
CAN WE GO THERE TOGETHER?
"TOMORROW'S FESTIVAL, OKAY?"
"DON'T FORGET ABOUT ..."
I'M SORRY.

...REALLY...
THEN IT'S OKAY.
I'VE ALREADY PROMISED...
THAT I'LL GO WITH MY COUSIN TOMORROW.
GETTING ALL JEALOUS RIGHT NOW...!
...I'M STUPID.
THAT COUSIN KOUTA WILL BE PLAYING WITH TOMORROW...
IS IT A BOY?
OR IS IT A GIRL?
Then, you might as well kill him now.

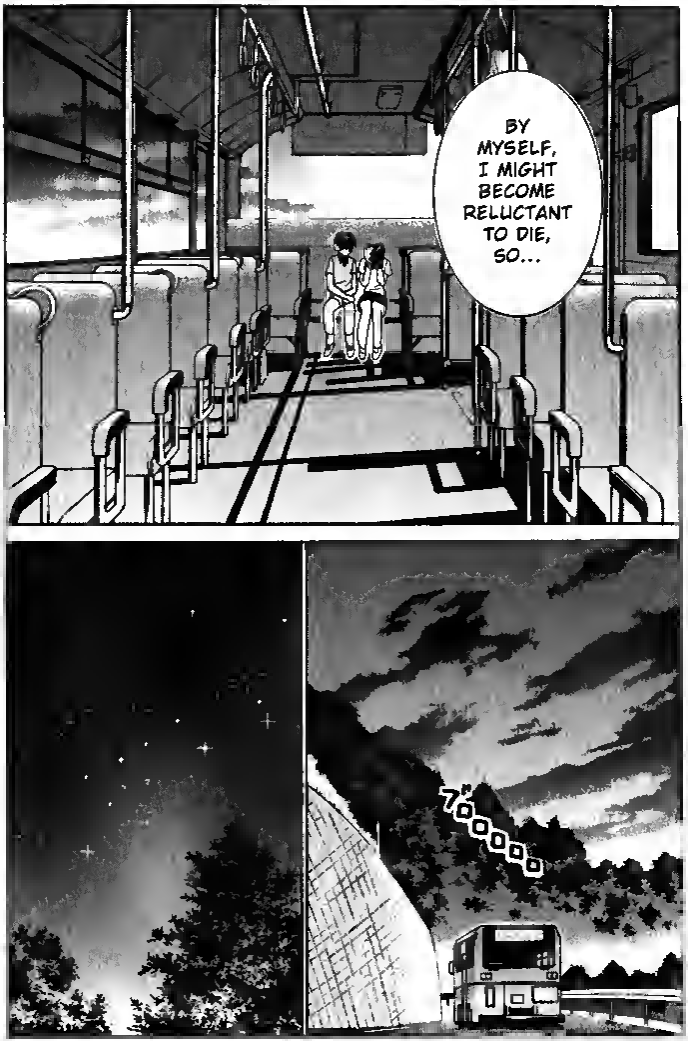
If a human pisses you off, is it okay to crush him?
SHIT!! IT'S THAT VOICE AGAIN ...
Kouta must be going to the festival with another girl
LIKE HELL IT'S OKAY!!
Kill him now, and the sadness will only last until tomorrow
.....
I SAID NO MORE!! WHO THE HELL ARE YOU?!

Oh, you know that well...
UGH ...
ギリギリ
C...
CAN'T BREATHE ...
SFX: HAH

SFX GAH GAH
I... I'M SO-RRY!!
ARE YOU OKAY !?
W...
WHY DID YOU DO THAT ALL OF A SUD-DEN?
I... REALLY ... TRIED TO KILL KOUTA ...
WHY ...
WHY ...
BY THAT TIME I...
ALREADY KNEW THAT I COULDN'T OPPOSE THAT VOICE NO MATTER WHAT I DID.
AT THAT TIME, I HAD ADMI-TTED TO ...
MY OWN IN-STINCTS ...

WHAT'S THE MATTER?
ARE YOU OKAY?
THE VOICE OF MY DNA...
I can't stop my own DNA from bringing down the current humanity.
For that purpose, I was born with the power to kill people.
IF I WERE TO...
KILL LOTS OF PEOPLE AT ONCE ...
KOU-TA...
I HAVE A REQUEST TO ASK OF YOU ...

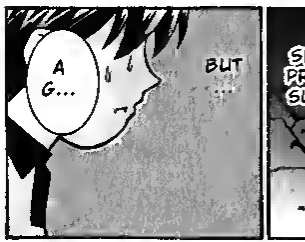
KILL ME,
KOUTA …
I WANT YOU TO KILL ME.
… BY MY-SELF …
WHAT WEIRD THINGS ARE YOU SAYING?
I BEG YOU …

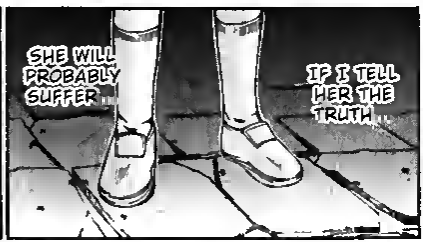

BY MYSELF, I MIGHT BECOME RELUCTANT TO DIE, SO...
TOOOOO

UM ...
KOU-TA...

極楽寺駅
THANK YOU FOR TO-DAY.
YUP.

極楽寺駅
THAT COUSIN YOU'RE GOING WITH TO THE FES-TIVAL TOMO-RROW...
IS IT A GUY? OR A GIRL?
EH?


A G...
BUT ...


SHE WILL PROBABLY SUFFER...
IF I TELL HER THE TRUTH...

SFX: FHH
AH ...
I SEE.
A GUY.
I LIED ...
.....
SO, TOMORROW EVENING YOU'LL BE ON YOUR WAY HOME ...
I'LL COME TO SEE YOU OFF AT THE STATION.
EH!?
I WOULD HAVE FOLLOWED THAT VOICE AND KILLED HIS COUSIN IF IT WAS A GIRL...
HOW COULD I BE SO JEALOUS ...
WHAT SHOULD I DO...?
THEN SHE MIGHT FIND OUT...
THAT'S BAD.

SFX CICADA
ミーン ミーン
YOU PRO-TECT ...
THIS LETTER TOO.
I'M LEA-VING IT TO YOU.
SFX RUSTLE RUSTLE

SFX WHOOSH
HEY! BRO!!
I'VE FOUND LOTS OF SHELLS!!
LOOK! LOOK!!
.....
THESE AREN'T VERY BEAU-TIFUL.

SFX YAWN
GO FIND SHELLS THAT ARE SHINIER, OK?
I'LL PRAISE YOU THEN.
SFX HIC HIC
SFX DASH
SFX KICK
OUCH!!
SIL-LY!
BRO, YOU'RE SILLY!
O-OH
SFX WHOOSH

EVEN-
TUALLY
THE LAST
DAY HAS
COME...
SFX WHOOSH
TODAY
KOUTA
WILL BE
GOING
BACK
HOME...
HEY,
KOUTA
-KUN.
HM?
IS
THERE
ANYTHING
YOU WANT
TO TELL
ME?
AFTERALL,
THIS IS
THE LAST
DAY...
SFX
THUMP

WHY?
NO-THING I CAN THINK OF.
.....
NOT REA-LLY ...
KOUTA, I HATE YOU, HATE YOU, HATE YOU!!
STUPID! STUPID!!
JEEEZ!!
.....
ストン
OH ...
WELL ...
ぎゅっ

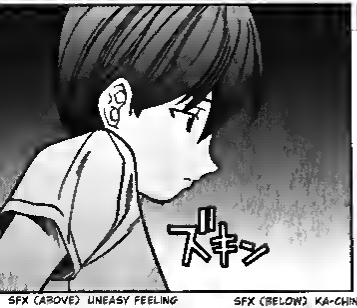
SFX: BWAH
THEN I'M GOING HOME RIGHT NOW.
SFX: DROP DROP
SFX (ABOVE): STEP STEP
SFX (BELOW): FWIP
SFX: GRUNT
KOUTA -KUN, YOU'RE STUPID!!
KA-CHIN

YOU'RE PRE-TEN-DING, RIGHT ?!
KOUTA -KUN, WHAT'S WRONG!?
KOUTA-KUN!!
SFX DASH
KOU-TA!!
KOU-TA!!
SFX PUSH PUSH
WAKE UP!!
DON'T, KOU-TA!!
WAKE UP!!
KOU-TA!!

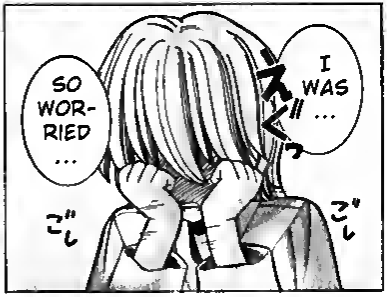
SUR-
PRISED,
EH?
SFX MOVE
SFX SHAKE SHAKE
ポ
WAH!! I'M SO-RRY!!
ふる ふる
KOU-TA ...

SFX: DROP DROP

SFX: TEARS STREAMING DOWN CHEEKS

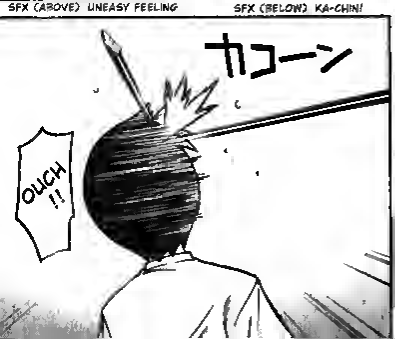


SFX (ABOVE) UNEASY FEELING



SFX (LOWER) TREMBLE TREMBLE

SFX (BELOW) KA-CHIN!

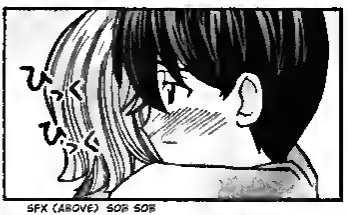


...WHAT?
UWAH, THIS SHELL IS...
...SO PRETTY...
ぎゅっ
・ぬりーえ・
SHE WANTED TO FIND A SHELL SO MUCH THAT SHE BECAME DIRTY...
HUHH...
むにゅ
EH-HEHE HEHE HE!
AH!
HM? WHAT?
SO?

OH WELL !!
I'LL JUST GIVE IT TO YOU, BRO!
EH?
なで
なで
YOU'RE REALLY GREAT!
EHHE HEHE HE...
さゅっ
.....
THANK YOU.
I'LL TAKE GOOD CARE OF IT.
YOU BET-TER !!
...OK.
IT SEEMS LIKE IT'S TIME TO GO TO THE FES-TIVAL.
YUP !!

SFX CRACK
ベキッ
AH !!
SFX POM POPOM POM
ポン ポポン ポン
HEY, HEY, YUKA-CHAN, ONCE CLUMSY, ALWAYS CLUMSY ...
かたぬき
WHAT !?
I'M NOT A KID ANY-MORE. THIS YEAR I WILL HAND OVER THE VICTORY TO YOU.
HUH ?
KOU-TA.
MM?
NEXT YEAR ooo?
WILL IT BE ooo

SFX (ABOVE) GRAB



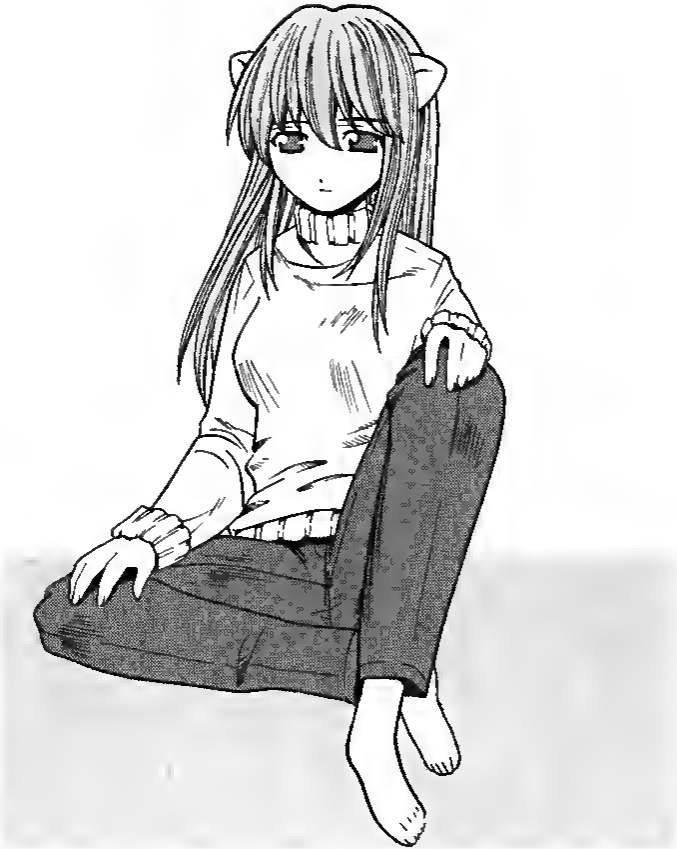
SFX (ABOVE) SOB SOB

SFX (ABOVE) PAT PAT

BEING HERE ALL ALONE JUST DEPRESSES ME MORE AND MORE.
DIDN'T YOU JUST EAT?
HEY, BUY ME SOME COTTON CANDY!
I WANT TO MEET KOUTA, QUICKLY ...
I MEET HIM...
AND AFTER ONE

IT'S THE FIRST TIME THAT I'VE COME TO TRUST ANOTHER PERSON...

BECAUSE I ADORE HIM...



SFX (HIGHER) PAT PAT
... UWEE ...
HEY, STOP CRY-ING.
SFX CLOWER. HIC HIC

WHY
ooo
WHY
...
SFX: SWOOSH
WHAT ARE YOU STARING OFF AT?!
MOVE !!
SFX: BAMM

KOUTA ALREADY HAS A GIRL THAT HE LIKES
AND I'VE BEEN DECIDING EVERYTHING BY MYSELF...
SFX CLENCH
IT'S CLEAR
YOU'RE HAPPY WITH YOUR UNREAL EMOTIONS
SFX STEP
LOVED KOUTA SO MUCH ...
AND I...
ポロ ポロ
SFX TEARS

COULD I FEEL ANYTHING CLOSE TO LOVE FOR A WEIRD GIRL WITH HORNS?
THEN, WHY ...
HAVE YOU BEEN SO NICE TO ME?
...
AH, THAT ...

I ADORE STRANGE ANIMALS, YOU KNOW.
NOW IT'S TOO LATE FOR YOU TO ACT LIKE A NICE KID.
YOU'VE KILLED COUNT-LESS PEOPLE.
BUT IT WAS THEM WHO ...
SO YOU'RE USED TO KILLING PEOPLE THAT PISS YOU OFF?

IT'S NOT THAT!! THAT WASN'T ME!!
SIMPLY TO OBTAIN A PLACE TO SLEEP, YOU'D KILL COMPLETE STRANGERS.
...NOT JUST THAT.
That was me.
HEY!! HORNED GIRL!!
ミーン
ミーン
SFX CICADA

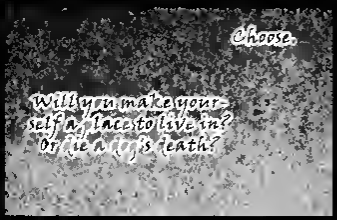
SFX GOPOH
YOU'RE NOT A HUMAN.
YOU'RE NOTHING BUT AN OXEN
SO WHAT ARE YOU DOING HERE?
YOU KNOW, OXEN SLEEP OUTSIDE.
THIS WORLD IS FOR HUMANS TO LIVE IN.
BUT I HAVE NO OTHER PLACE TO LIVE.
BUT, IT'S ALRIGHT,
BECAUSE I HAVE A FRIEND.
SFX BASH BASH
Stupid girl.

BECAUSE I TRUST HUMANS ...?
It's because you trust humans, even though you aren't one yourself!
Because you're not a human.
You're different from us.
Even betraying you doesn't hurt inside that much.

I CAN'T COPE WITH THIS...
I CAN'T LIVE ANY-WHERE.
ひっく ひっく
SFX: HIC HIC
AND EVEN MY HEART DOESN'T BELONG ANYWHERE NOW...
MY FRIEND TOO
...
I HAVE NO PLACE TO GO BACK TO.
AND NOW
...

Then, make a place to live in by yourself.
By now, you should understand that too.
You're a hair's length away from dealing with humans.
Even when you're sympathetic, you avert their hearts.
Join me.
Then I will make you a place to live in.

my hand.

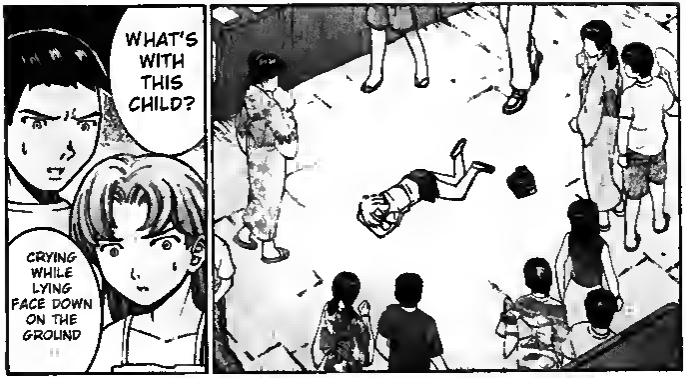

Choose.
Will you make yourself a place to live in?
Or is it to be death?

SFX. HIC HIC

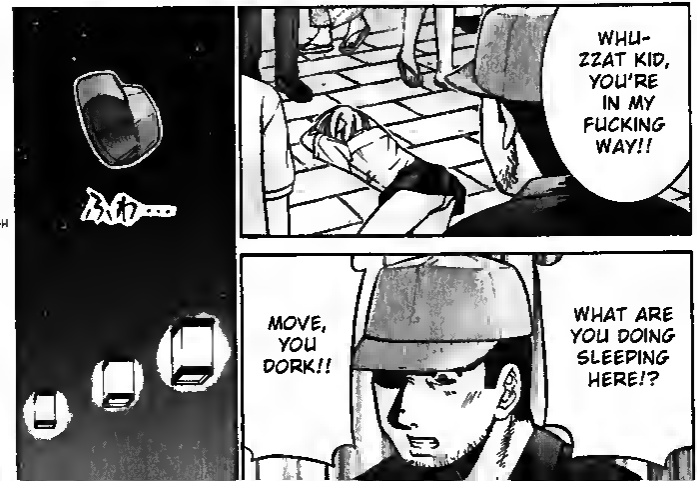
I'll put an end to this.
I'll liberate you from your useless feelings.

FARE-WELL ...

KOU-TA...


WHAT'S WITH THIS CHILD?
CRYING WHILE LYING FACE DOWN ON THE GROUND

SFX HIC HIC
ひっく
ひっく

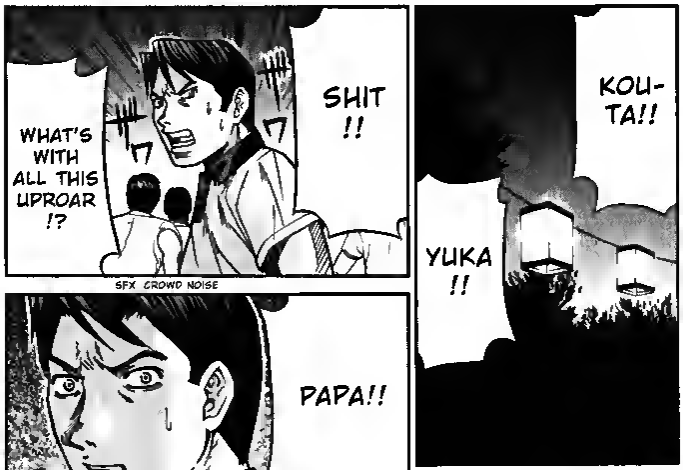

SFX WHOOSH
ふわ…
WHU-ZZAT KID, YOU'RE IN MY FUCKING WAY!!
MOVE, YOU DORK!!
WHAT ARE YOU DOING SLEEPING HERE!?

SFX: SMASSSH

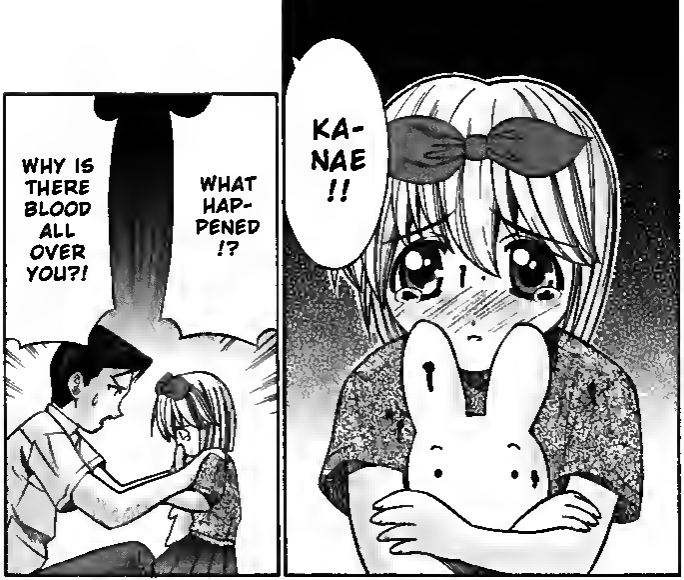
SFX CROWD NOISE
WHAT'S THAT?
.....
UWA-AAH !!
EE-EEK !!
ARE YOU AL-RIGHT !?
YOU'RE DRIP-PING BLOOD !!
SFX TOK TOK TOK
ANO-THER APE

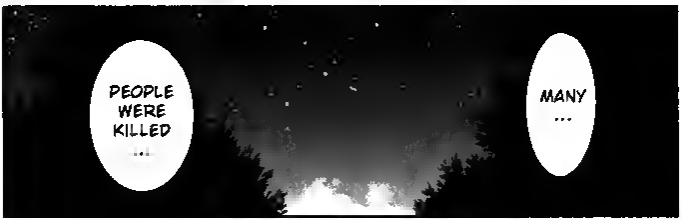
MAKE
A WORLD
WITHOUT
ANY HU-
MANS
LEFT.

I
WILL
...



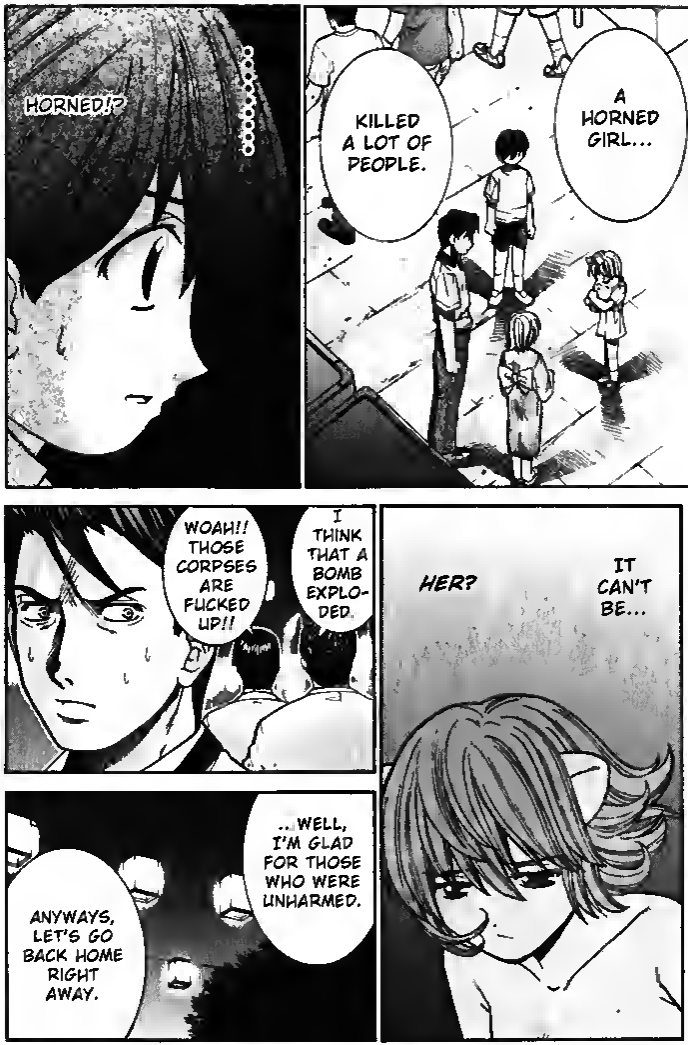
SFX RUNNING STEPS
SFX TURN TURN
キョロ キョロ
... HEY, WHAT ABOUT KANAE?
EH?
KOU-TA!!
AA AAIII
THANK GOD, YOU'RE SAFE!!
WASN'T SHE WITH YOU?
BRO ...
KOU-TA!!
I'M GOING TO LOOK FOR KA-NAE!!
EEH !?
DID SHE GET LOST !?


KA-
NAE
!!
WHAT
HAP-
PENED
!?
WHY IS
THERE
BLOOD
ALL
OVER
YOU?!


MANY
...
PEOPLE
WERE
KILLED
...

BY A
HORNED
...
GIRL
...

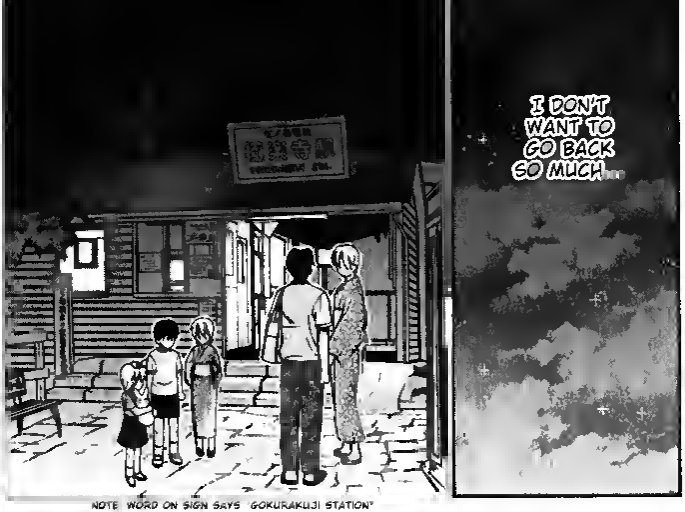
EL37 Kanae


HORNED!?
A HORNED GIRL...
KILLED A LOT OF PEOPLE.
IT CAN'T BE...
HER?
I THINK THAT A BOMB EXPLO-DED.
WOAH!! THOSE CORPSES ARE FUCKED UP!!
..WELL, I'M GLAD FOR THOSE WHO WERE UNHARMED.
ANYWAYS, LET'S GO BACK HOME RIGHT AWAY.

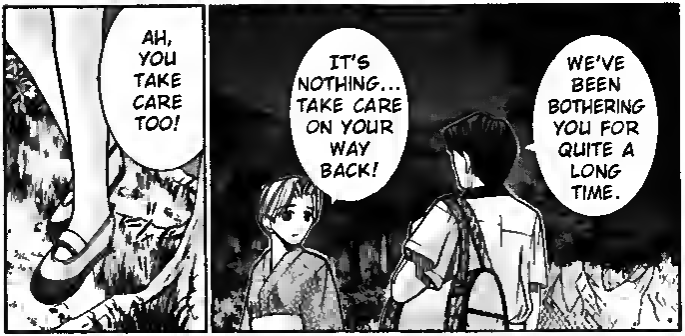
HEY... NOW THAT'S CRUEL ...
IT DOES SEEM LIKE SOME-THING EXPLO-DED...

NORMAL PEOPLE CAN'T SEE MY 'HANDS'.
SO I CAN KILL PEOPLE WITH SUCH EASE.
AH, YES!!
BUT DID YOU HEAR AN EXPLO-SION AT ALL!?

BUT IT'S TRUE! A HORNED GIRL KILLED ALL THOSE PEOPLE!
いえいえ
SHE LET OUT A LOT OF STRANGE ARMS!
NOT POSSIBLE.
IT WAS A BOMB EXPLOSION.
I'M TELLING YOU, THAT'S WHAT I SAW!!
.....
OK.
SFX: ZIP
IT'S OKAY IF YOU DECIDE NOT TO LEAVE ON SUCH A DAY...
A NEIGHBOURING WOMAN TOLD ME THAT, ALTOGETHER, TWELVE PEOPLE PASSED AWAY
IT DOESN'T MATTER, I START WORK TOMORROW, AND I'VE BOUGHT BLUE TRAIN TICKETS AS WELL...
.....
BUT WHY (can)?



NOTE: WORD ON SIGN SAYS "GOKURAKUJI STATION"



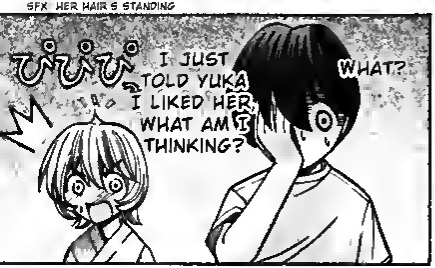
NOW NOW, YUKA ...
KOUTA HAS TO GO BACK ALREADY, SO DON'T MAKE TROUBLE FOR HIM.
SFX HIC HIC
HEY, WILL YOU COME AGAIN?
WILL YOU GO TO THE FESTIVAL NEXT YEAR?
THAT'S
SFX HEART-STRICKEN
TO TELL YOU THE TRUTH, I WANTED TO PLAY WITH YUKA -CHAN MORE...
REALLY? THAT'S GREAT ...
KOUTA-KUN, THE FESTIVAL...YOU LIKED IT?
... YUP.
I'LL COME BACK THE NEXT YEAR FOR SURE.
NO.

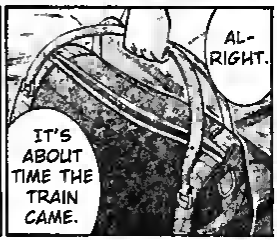
IT'S YUKA-CHAN I LIKE...
SO I'LL BE HERE NEXT YEAR.
SO ...
WILL YOU WAIT FOR ME?
... YES, I'LL WAIT.
EVEN IF KOUTA-KUN WANDERS FAR AWAY, I'LL WAIT FOR YOU THE WHOLE TIME.
SFX KICK
OWW !!
NOW, NOW, YUKA— YOU'LL STAIN YOUR YUKATA.
SO ... DON'T YOU FORGET ABOUT ME...

NOTE A YUKATA IS A LIGHT SUMMER KIMONO SFX SOB

じと
KANAE-CHAN…
YOU CHEER UP, TOO!
……
SFX RUN
ZAAAA
ドン
OUCH!!
HEY!!
SI-LLY!
SI-LLY!
WHAA!!
……

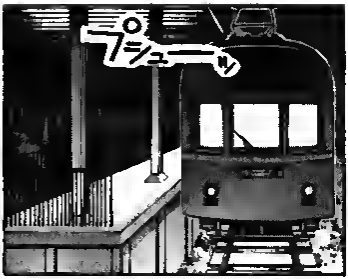
SFX: HER HAIR'S STANDING





SFX: FWIP FWIP

SFX: HIGH-PITCHED SOUND



SFX: PSSSH

SFX: CLICKETY-CLACK

NOTE: 'HOKUTOSEI' MEANS 'URSA MAJOR' IS TRAIN NAME

I LIKE YUKA -CHAN,
VERY MUCH SO
SFX IRRI-TATE?
むぅぅぅ
YOU HATE BRO,
RIGHT ?
HEYY, WHY'S THAT ...?
SILLY~ SILLY~ BRO MAY AS WELL GO DIE~
...THE HORNED GIRL MAY KILL HIM~
LIS-TEN, YOU ...
.....

DON'T GO AROUND ...
SAYING 'KILL' SO LIGHTLY!
OR I'LL START HATING KANAE.
SFX SOB
JUST DON'T HATE KANAE ...
I'M SORRY... I'M SO-RRY...
SFX (RIGHT) TEARS FALLING
SFX PAT
I GOT IT.
BUT DON'T TELL A LIE LIKE BEFORE.

DIDN'T YOU TELL US A HORNED GIRL WAS KILLING PEOPLE?
THAT'S TRUE!! KANAE WASN'T LYING!!
WHAT LIE?
...
... THERE'S NO WAY SHE WAS KILLING PEOPLE ...
I HATE GIRLS THAT LIE.
KOUTA
SILLY! SILLY!
KANAE DIDN'T LIE!!
むっ
SFX IRRITATED
SFX DASH

A HORNED GIRL *REALLY* KILLED THOSE PEOPLE!!

EH!?
WHAT'S THE MATTER? I'VE BEEN LOOKING FOR YOU ALL THIS TIME!!
WHAT WERE YOU DOING HERE?
SFX: STAND
I WAS THINKING...
YOU'D BE STARTLED.
BRO!!
SFX: STEP STEP
AH...
EH?
HA HA HA!
YEP, I WAS STARTLED!
DON'T FOOL AROUND.
NOW YOU'LL GET STARTLED.

SFX: BAMM
DON'T !!
SFX: PUSH!
DON'T KILL MY BRO!!
DON'T !!
NOW !!
BRO!! YOU HAVE TO RUN AWAY!!

SFX: SLAP
WHY SHOULD I RUN AWAY FOR NO REASON ?!
BUT KANAE ...
THOUGHT OF SA-VING HER BRO...
RUN NOW, OR YOU'LL BE KILLED !!
DIDN'T I TELL YOU, THAT JUST CAN'T BE!!
YOU'RE WRONG ... BELIEVE ME...
KANAE WANTS TO... BRO...
YOU CAN STOP.
KANAE, I...
SIMPLY HATE YOU.

SFX SLASH

EL38 Flashback

ドシュッ
SFX
SLASH
SFX
GULP
ゴポッ
SFX
BAMM
KANAE
...
DIDN'T
WANT YOU
TO HATE
...
BRO
...?

KANAE !!
UWAA AAAH!!
HAHA HAHA HAHA HAHA
IT'S YOU WHO'S THE STUPID ONE.
... YOU ...
YOU HAD ...

SFX
TOK
SFX BLAMM

WHY DID ...?

WHY?

DID YOU DO ALL THIS?
WHY !?
HEY... WHY DID YOU DO SUCH A THING!?

WEREN'T WE FRIENDS !?

WE ARE.
……

THEN, WHY ARE YOU SO CRUEL?!
WHY DID YOU KILL PAPA AND KANAE?!
YOU …
WHAT ARE YOU SAYING?

IT'S BECAUSE I THINK OF YOU AS A FRIEND THAT I DIDN'T KILL YOU, DON'T YOU THINK?

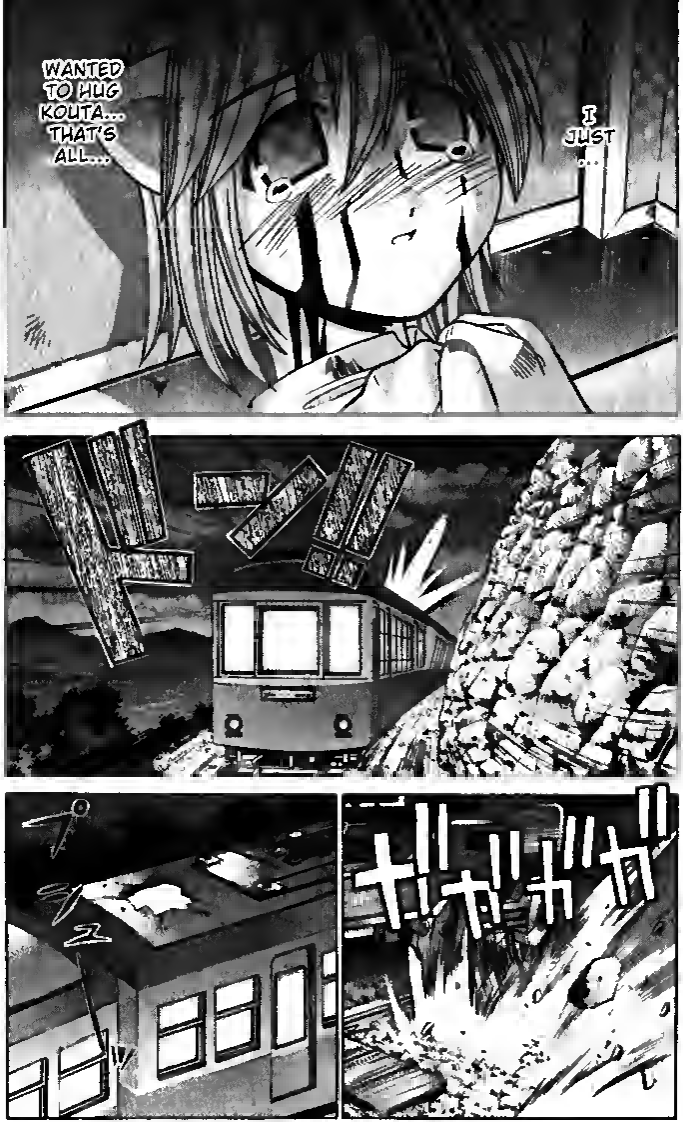
IT MAY BE NATURAL TO KILL YOU ALL ...
DON'T TELL ME
THAT YOU FEEL BITTER ABOUT THEM DYING...
WHY?
WHY DIDN'T I TRY TO BELIEVE KANAE...
IF I HAD JUST BELIEVED HER...
SHE AND PAPA COULD HAVE STAYED ALIVE...
I SAID A CRUEL THING TO KANAE...
I MUST APOLOGISE TO KANAE,
QUICKLY ...
BUT ...

SHE CAN'T TELL ME IT'S OKAY ANYMORE...

THAT GIRL WILL BE NEXT.

SFX
SMASH
UWAA
AAAA
AAA!!
SFX
BAMM

NO, STOP IT!!
STOP IT!!
ゴッゴッ
STOP IT!!
WHY ...
WHY HAS IT BECOME LIKE THIS ...?
AAA AAAA AA!!
UWAAA AAAAA AAA!!


WANTED TO HUG KOUTA... THAT'S ALL...
I JUST...
SFX DON!!
SFX PSSH
SFX DAK DAK DAK

SFX
WHOOSH
ゴオオオオオオオオオ
UWA
AAAA
AA...

HEY, KOUTA.

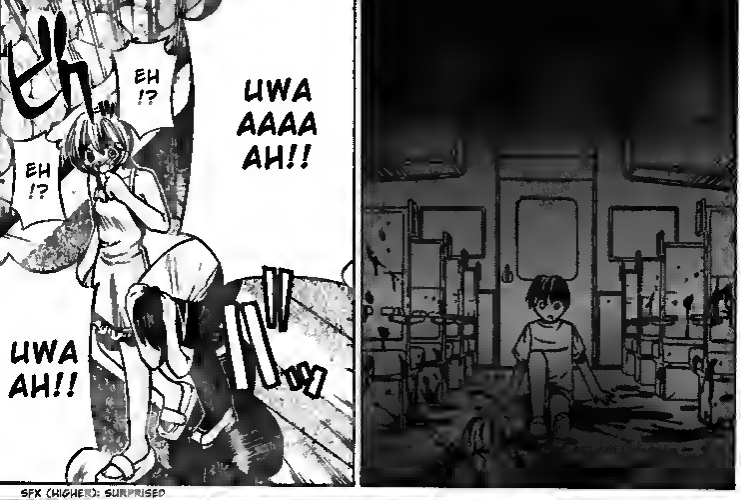
WHERE SHOULD WE LOOK NEXT?

... FRANKLY SPEAKING, I...

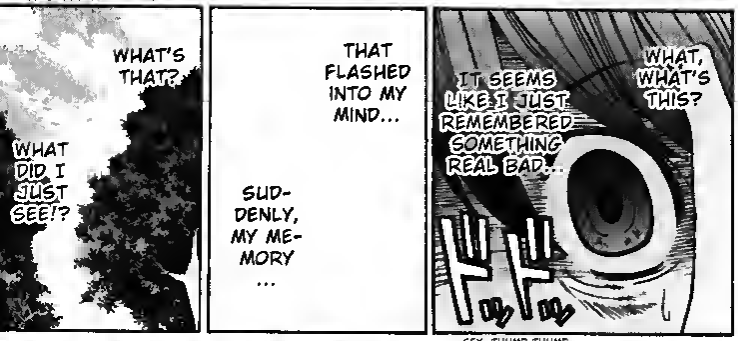
JUST CAN'T IMAGINE WHERE NYUU COULD HAVE GONE TO.

SFX: DON DON DON

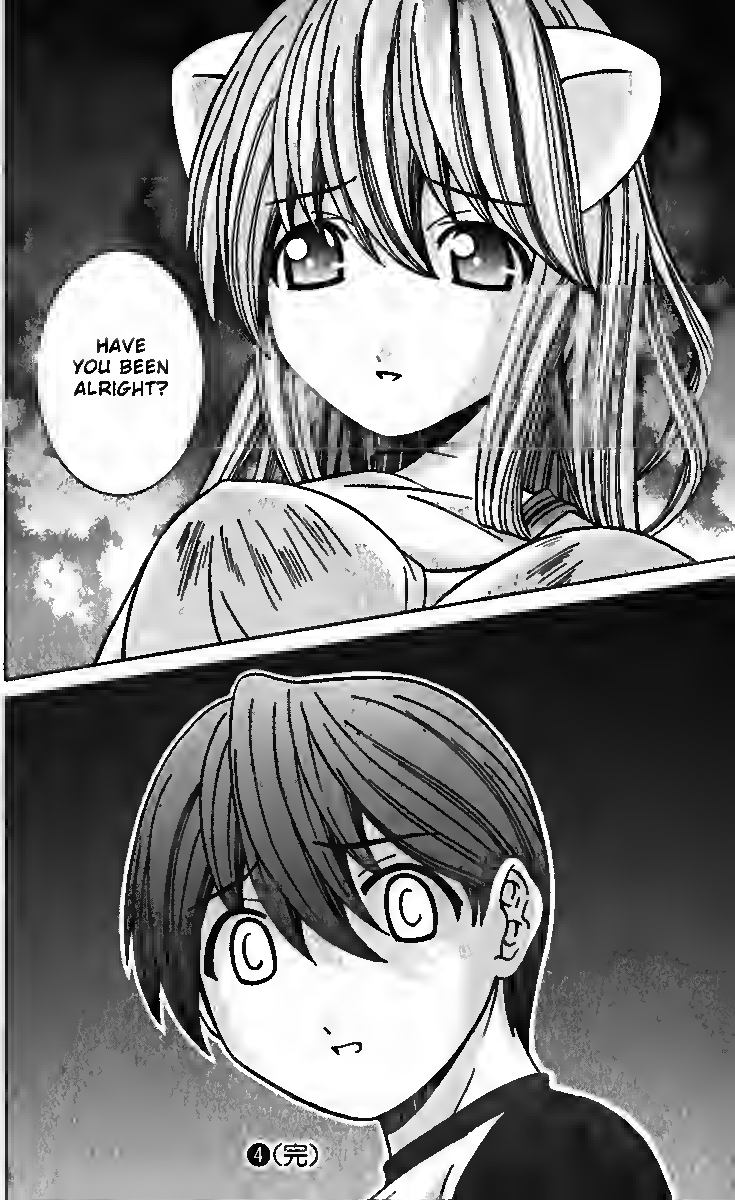
THAT, AND ...



SFX (HIGHER): SURPRISED


WHAT'S THAT?
WHAT DID I JUST SEE!?
THAT FLASHED INTO MY MIND...
SUD-DENLY, MY ME-MORY ...
IT SEEMS LIKE I JUST REMEMBERED SOMETHING REAL BAD...
WHAT, WHAT'S THIS?

SFX THUMP THUMP


HAVE YOU BEEN ALRIGHT?
❹(完)

afterscript

Thus ends the fourth volume of Elfen Lied.

By the time the comic is out, I'm seriously afraid there won't be a single man who'd like to buy the manga.

Still, the book that I hold in my right hand now is entirely thanks to all of you, in some way or other, as is that I'm going on blabbering here.

Without a partner, the manga turned out clumsy, but I'll be overly glad if you like it just a little.

Well, later.

Okamoto Lynn

メールアドレス
lynn@okamoto.tv

4
エルフェンリート
elfen lied
岡本倫
OKAMOTO ynn
design/watana e ayako
elfen lied vol.4 OKAMOTO lynn
YJ
ヤングジャンプ
YJC
エルフェンリート
4
岡本倫
集英社